

英文	和文
<p>Chapter 8: The redistribution of income accounts</p> <p>A. Introduction</p> <p>8.1 This chapter describes two accounts that show how income is redistributed between institutional units by means of the payments and receipts of current transfers. This redistribution represents the second stage in the process of income distribution as shown in the accounts of the SNA. The two accounts are the secondary distribution of income account and the redistribution of income in kind account.</p> <p>8.2 The secondary distribution of income account shows how the balance of primary incomes of an institutional unit or sector is transformed into its disposable income by the receipt and payment of current transfers excluding social transfers in kind.</p> <p>8.3 The redistribution of income in kind account takes the process of income redistribution one stage further. It shows how the disposable incomes of households, non-profit institutions serving households (NPISHs) and government units are transformed into their adjusted disposable incomes by the receipt and payment of social transfers in kind. Non-financial and financial corporations are not involved in this process.</p> <p>8.4 Much of this chapter is concerned with the detailed definition, description and classification of the various types of current transfers recorded in the secondary distribution of income and redistribution of income in kind</p>	<p>第8章：所得の再分配勘定</p> <p>A. イントロダクション</p> <p>8.1 本章は、経常移転の支払とその受取によって、所得が制度単位間でどのように再分配されるかを示す2つの勘定について述べる。このような再分配は、SNAの勘定で示される所得分配過程の第2段階を示すものである。この2つの勘定とは、所得の第2次分配勘定と現物所得の再分配勘定である。</p> <p>8.2 所得の第2次分配勘定は、制度単位または部門の第1次所得バランスが、現物社会移転を除く経常移転の受取および支払によって、どのようにその単位ないし部門の可処分所得に変換されるかを示す。</p> <p>8.3 現物所得の再分配勘定は、さらに一段階先の所得再分配過程を捉える。それは家計、対家計非営利団体（NPISH）および政府単位の可処分所得が、現物社会移転の受取および支払によって、どのようにその単位の調整可処分所得に変換されるかを示す。非金融法人企業および金融機関は、この過程には含まれない。</p> <p>8.4 この章の大部分は、所得の第2次分配勘定と現物所得の再分配勘定で記録される様々なタイプの経常移転の詳細な定義、説明および分類といった問題を取り上げる。説明の一部では、社会保険制度の構成および社会負担の受領者と社会給</p>

<p>accounts. As part of this description, there is discussion of the composition of social insurance schemes and their role as the recipients of social contributions and dispensers of social benefits.</p> <p>8.5 Understanding the difference between four related concepts is crucial to an appreciation of the two accounts described in this chapter. These terms are social insurance, social security, social assistance and social transfers in kind. These are explained very briefly below and in greater detail in later parts of the chapter.</p> <p>8.6 Social insurance schemes are schemes in which social contributions are paid by employees or others, or by employers on behalf of their employees, in order to secure entitlement to social insurance benefits, in the current or subsequent periods, for the employees or other contributors, their dependants or survivors. The social benefits payable by social insurance schemes are of two kinds, pensions and other benefits such as medical, education, housing or unemployment benefits. Pensions are always paid in cash; non-pension benefits may be payable in cash or in kind.</p> <p>8.7 Two main types of social insurance schemes may be distinguished:</p> <p>a. The first consists of social security schemes covering the entire community, or large sections of the community, that are imposed, controlled and financed by government units. Pensions payable under these schemes may or may not be related to levels of salary of the beneficiary or history of employment. Non-pension benefits are less frequently linked to salary levels.</p>	<p>付の分配者としてのその役割について議論される。</p> <p>8.5 関連する4つの概念について、その違いを理解することは、本章で述べる2つの勘定を正しく認識するために欠かせないことである。その4つの概念とは、社会保険、社会保障、社会扶助、現物社会移転である。このような概念に関しては以下で簡潔に述べ、本章の後半においてその詳細について述べる。</p> <p>8.6 社会保険制度は、雇用者またはその他の負担者、その扶養家族または遺族について、当期あるいは後の期に行なわれる社会保険給付の権利を確保するために、雇用者またはその他の者によって、あるいはその雇用者に代わって雇主によって、社会負担が支払われる制度である。社会保険制度によって支払われる社会給付には2種類ある。つまり、年金給付と医療、教育、住宅、失業などについてのその他の給付である。年金給付は常に、現金で支払われる。一方、非年金給付は、現金または現物で支払われる。</p> <p>8.7 2つの主要タイプ型の社会保険制度が識別されるであろう。</p> <p>a. 第一の型の社会保険制度は社会全体、あるいは社会の大きな部分を適用範囲とし、政府単位によって設定され、支配され、そして資金供給されている社会保障制度である。このような制度のもとで支払われる年金は、受益者の俸給のレベルまたは職歴と関連している場合もあるかもしれないが、そうでない場合もある。非年金給付の場合、俸給レベルとリンクしている可能性は年金給付の場合と比較して小さい。</p>
--	---

b. The second type consists of other employment-related schemes. These schemes derive from an employer-employee relationship in the provision of pension entitlement that is part of the conditions of employment and where responsibility for the provision of benefits does not devolve to general government under social security provisions.

8.8 Social assistance benefits in cash are current transfers payable to households by government units or NPISHs to meet the same needs as social insurance benefits but which are not made under a social insurance scheme requiring participation usually by means of social contributions.

8.9 Social transfers in kind consist of social security benefits payable in kind and social assistance benefits payable in kind.

1. The secondary distribution of income account

8.10 Apart from the balance of primary incomes, the balancing item carried forward from the primary distribution of income accounts, and disposable income, the balancing item on the secondary distribution of income account, all the entries in the secondary distribution of income account consist of current transfers. **A transfer is a transaction in which one institutional unit provides a good, service or asset to another unit without receiving from the latter any good, service or asset in return as a direct counterpart.** Transfers are separated into current transfers and capital transfers. **Capital transfers are unrequited transfers where either the party making the transfer realizes the funds involved by disposing of an asset (other than cash or inventories),**

b. 第二の種類社会保険制度は、その他の雇用関連制度である。このような制度は、雇用条件の一部である年金受給権の提供における雇主と雇用の関係に基づいたもので、ここでは、給付の提供に関する責任は、一般政府に委譲されて社会保障の一環となるようなことはない。

8.8 現金による社会扶助給付は、社会保険給付と同種のニーズに応じるものであるが、政府単位または対家計非営利団体によって家計に対して支払われる経常移転であり、通常、社会負担という形で参加を求める社会保険制度のもとでなされるものではない。

8.9 現物社会移転は、現物による社会保障給付支払および現物による社会扶助給付支払で構成される。

1. 所得の第二次分配勘定

8.10 所得の第1次分配勘定から繰り越されたバランス項目である、第1次所得バランス、所得の第2次分配勘定のバランス項目である、可処分所得は別として、所得の第2次分配勘定のすべての記入項目は、経常移転からなる。移転は、ある制度単位が、他の制度単位からそれに対応する見返りとしていかなる財、サービスまたは資産も受け取ることなしに、他の制度単位に財、サービスまたは資産を提供する取引である。移転は、経常移転と資本移転とに分けられる。資本移転は、移転を行なう当事者が資産（現金または在庫品を除く）を処分したり、金融債権（受取債権以外）を手放したりすることによって資金を得ていたり、または移転を受け取る当事者が資産（現金を除く）を取得することが義務づけられていたり、あるいはその双方の要件が当てはまる、反対給付のない移転である。しばしば、

relinquishing a financial claim (other than accounts receivable) or the party receiving the transfer is obliged to acquire an asset (other than cash) or both conditions are met. Capital transfers are often large and irregular but neither of these are necessary conditions for a transfer to be considered a capital rather than a current transfer. Other transfers are described as current. **A current transfer is a transaction in which one institutional unit provides a good or service to another unit without receiving from the latter any good or service directly in return as counterpart and does not oblige one or both parties to acquire, or dispose of, an asset.** The concept of a transfer is explained in more detail in section B below.

8.11 Table 8.1 shows the concise form of the secondary distribution of income account identifying the main kinds of transfers. Current transfers may take place between resident and non-resident units as well as between resident institutional units.

8.12 The transfers payable by an institutional unit or sector are recorded on the left-hand side of the account under uses. For example, in table 8.1, taxes on income, wealth etc. payable by the household sector are recorded at the intersection of the row for this item and the uses column for the household sector. The transfers receivable by an institutional unit or sector are recorded on the right-hand side of the account under resources. For example, social benefits other than social transfers in kind receivable by the household sector are recorded at the intersection of the row for this item and the resources column for the household sector.

8.13 In accordance with the general accounting rules of the SNA, the entries

資本移転の規模は大きく、不定期に行われる。しかし、いずれも、移転を経常移転でなく資本移転と見なす必要条件とはならない。その他の移転は、経常移転として示される。経常移転とは、見返りに直接、財・サービスを受け取ることなく、ある制度単位が別の単位に対して、財・サービスを提供する取引であり、ここでは、片方の当事者または双方の当事者は、資産の取得または処分を行うことは強いられない。移転の概念については、B節で詳述する。

8.11 表 8.1 では、所得の第2次分配勘定を要約した形式で表示しており、移転の主な種類を特定している。また、経常移転は、居住制度単位間と同様に居住単位と非居住単位との間においても行なわれるかもしれない。

8.12 制度単位または部門による移転支払は、この勘定の左側に記録される。たとえば、表 8.1 において、家計部門の所得・富等に課される税の支払は、この項目の行と家計部門の使途の列との交点に記録される。制度単位または部門の移転の受取は、この勘定の右側に記録される。たとえば、現物社会移転以外の家計部門の現金社会保障給付の受取は、この項目の行と家計部門の源泉の列との交点に記録される。

8.13 SNA の一般的な勘定規則に従って、バランス項目を除くこの勘定の記入項

<p>in the account, apart from the balancing items, refer to amounts payable and receivable. These may not necessarily coincide with the amounts actually paid or received in the same accounting period. Any amounts payable and not paid or receivable and not received are recorded in the financial account, under accounts receivable or payable.</p> <p>8.14 Three main kinds of current transfers are distinguished in the secondary distribution of income account:</p> <p>a. Current taxes on income, wealth, etc.;</p> <p>b. Social contributions and benefits;</p> <p>c. Other current transfers.</p> <p>Their general nature and the purposes they serve are summarized in the following paragraphs.</p> <p>Current taxes on income, wealth, etc.</p> <p>8.15 Current taxes on income, wealth, etc. consist mainly of taxes on the incomes of households or profits of corporations and of taxes on wealth that are payable regularly every tax period (as distinct from capital taxes levied infrequently). In table 8.1, current taxes on income, wealth, etc. receivable appear under resources for the general government sector and possibly the rest of the world, while taxes payable appear under uses for the household and non-financial and financial corporation sectors, and possibly for the</p>	<p>目は、支払債務発生額と受取債権発生額 (amounts payable and receivable) である。この金額は、必ずしも同一会計期間の実際の支払金額や受取金額と一致するとは限らないであろう。</p> <p>8.14 経常移転の3つの主要な種類が、所得の第2次分配勘定において区別される。</p> <p>a. 所得・富等に課される経常税</p> <p>b. 社会負担と社会給付</p> <p>c. その他の経常移転</p> <p>その一般的な性質および目的は以下のいくつかの段落に要約されている。</p> <p>所得・富等に課される経常税</p> <p>8.15 所得・富等に課される経常税の大部分は、毎課税期間に定期的に支払われる家計の所得または法人企業の利潤に課される税、および富に課される税からなる (まれに課される資本税は除外する)。表 8.1 においては、所得・富等に対する経常税の受取は、一般政府およびおそらく海外の源泉で示され、一方、税の支払は、家計および非金融法人企業・金融機関部門の用途で、またおそらく対家計非営利団体 (NPISH) 部門および海外の用途で示される。</p>
---	--

non-profit institutions serving households (NPISHs) sector and the rest of the world.

Social contributions and benefits

8.16 Social contributions are actual or imputed payments to social insurance schemes to make provision for social insurance benefits to be paid. Social contributions may be made by employers on behalf of their employees. As such they form part of compensation of employees and are included in the balance of primary income of households. In the secondary distribution of income account, these contributions together with payments made by households themselves in their capacity as employed, self-employed or unemployed persons, are recorded as payable by households and receivable by the units responsible for the social insurance schemes. Social contributions may be receivable by a unit in any sector in their capacity as providing a social insurance scheme to their employees (even exceptionally households if in their capacity as unincorporated enterprises they run a social insurance scheme for their employees) or by a third-party unit designated as the institution responsible for administering the scheme. Most contributions, however, are likely to be recorded under resources for the general government sector, including social security funds, and insurance corporations and pension funds in the financial corporations sector. Social contributions are recorded under uses only for households, either resident or non-resident.

8.17 Social benefits are current transfers received by households intended to provide for the needs that arise from certain events or circumstances, for

社会負担と社会給付

8.16 社会負担は、社会保険給付が支払われることに備えて、社会保険制度に対して行なう現実または帰属の支払である。社会負担は、雇用者のために雇主によってなされることもある。また社会負担は、雇用者報酬の一部を構成しており、家計の第1次所得バランスに含まれる。また、所得の第2次分配勘定においては、これらの社会負担は、家計自身が就業者、自営業者、失業者としての立場で行なう支払と共に、家計による支払、また、社会保険制度に関与する単位による受取として記録される。社会給付は、雇用者に社会保険制度を提供する立場のある任意の部門の単位が受け取ったり（例外的ではあるが、家計が非法人企業としての立場で、雇用者に対して社会保険制度を運営することもある）、または、制度の管理責任を持つ制度として指定された第三者単位が受け取ったりする。しかしながら、大部分の社会負担は、おそらく社会保障基金を含む一般政府部門、および金融機関部門の保険会社および年金基金の源泉の下に記録されるであろう。社会負担は、居住・非居住の家計部門についてだけ、使途の下に記録される。

8.17 社会給付は、家計によって受け取られる経常移転の中で、たとえば、疾病、失業、退職、住宅、教育あるいは家族の経済的境遇のような一定の出来事あるいは

example, sickness, unemployment, retirement, housing, education or family circumstances. Social benefits may be provided under social insurance schemes or by social assistance.

Table 8.1: The secondary distribution of income account - concise form - uses

Transactions and balancing items	Non-financial corporations	Financial corporations	General government	Households	NPIISHs	Total economy	Rest of the world	Goods and services	Total
Current transfers	98	277	248	582	7	1 212	17		1 229
Current taxes on income, wealth, etc.	24	10	0	178	0	212	1		213
Net social contributions				333		333	0		333
Social benefits other than social transfers in kind	62	205	112	0	5	384	0		384
Other current transfers	12	62	136	71	2	283	16		299
Disposable income, gross	228	25	317	1 219	37	1 826			1 826
<i>Disposable income, net</i>	71	13	290	1 196	34	1 604			1 604

8.18 Social insurance benefits in kind provided by employers are treated as if they were paid in cash and included in the secondary distribution of income account. If this were not so, the purchase of the goods and services concerned would have to be shown as incurred by employers but these products are not intermediate consumption and enterprises cannot have final consumption. However, social insurance benefits in kind provided under general social security schemes and all social assistance benefits in kind constitute social transfers in kind and are therefore included only in the redistribution of income in kind account. In table 8.1 social benefits, except social transfers in kind, are recorded under resources for the household sector and may, in

は状況から生じるニーズに対する備えとなることを意図したもののことである。社会給付は、社会保険制度または社会扶助のもとで提供される。

表 8.1 : 所得の第 2 次分配勘定－要約－使途

取引およびバランス項目	非金融 法人 企業	金融 機関	一般 政府	家計	対家計 非営利 団体	一 国 経 済	海 外	財と サー ビス	合計
経常移転	98	277	248	582	7	1 212	17		1 229
所得、富等に課される経常税	24	10	0	178	0	212	1		213
純社会負担				333		333	0		333
現物社会移転以外の社会給付	62	205	112	0	5	384	0		384
その他の経常移転	12	62	136	71	2	283	16		299
可処分所得、総	228	25	317	1 219	37	1 826			1 826
可処分所得、純	71	13	290	1 196	34	1 604			1 604

8.18 雇主によって支給される現物の社会保険給付は、現金で支払われたかのように取り扱われ、所得の第 2 次分配勘定に計上する。もしそうしなければ、関連する財・サービスの購入は、雇主が負担したものと示さなければならない。しかし、これらの生産物は中間消費ではなく、また、企業には最終消費はない。しかしながら、一般的な社会保障制度によって支給される現物社会保険給付、およびすべての現物社会扶助給付は、現物社会移転として取り扱われ、現物所得の再分配勘定のみには計上する。したがって、表 8.1 においては、現物社会移転を除く社会給付を家計部門の源泉に記録する。そして原理的には、どの部門の使途にも記録することになる可能性がある。実際、雇主としての資格では、社会保険制度を運営する制度で使途として記録する。

principle, be recorded under uses for any sector operating a social insurance scheme in its capacity as an employer.

Other current transfers

8.19 Other current transfers consist of all current transfers between resident institutional units, or between resident and non-resident units, other than current taxes on income, wealth, etc., social contributions and benefits, and social benefits in kind. The group includes net premiums and claims under non-life insurance policies, current transfers between different kinds of government units, usually at different levels of government, and also between general government and foreign governments, as well as current transfers to and from NPISHs and between resident and non-resident households.

2. Disposable income

8.20 Disposable income is the balancing item in the secondary distribution of income account. It is derived from the balance of primary incomes of an institutional unit or sector by:

- a. Adding all current transfers, except social transfers in kind, receivable by that unit or sector; and
- b. Subtracting all current transfers, except social transfers in kind, payable by that unit or sector.

その他の経常移転

8.19 その他の経常移転は、所得、富等に課される経常税、社会負担および社会給付、現物社会給付を除いて、制度単位間、または居住者単位と非居住者単位間でなされるすべての経常移転によって構成される。このグループに含まれるのは、非生命保険契約の純保険料および保険金、通常は異なる政府レベルで、また一般政府と海外政府との間で行なわれる異なる政府単位間の経常移転、さらに対家計非営利団体に向けた、または対家計非営利団体からの経常移転、居住者および非居住者家計間の経常移転などである。

2. 可処分所得

8.20 可処分所得は、所得の第2次分配勘定のバランス項目である。それは制度単位または部門の第1次所得バランスから以下によって求められる。

- a. 加算：その単位または部門が受け取る現物社会移転を除くすべての経常移転
- b. 控除：その単位または部門が支払う現物社会移転を除くすべての経常移転

<p>8.21 Disposable income, like the balance of primary incomes, may be recorded gross or net of consumption of fixed capital. As elsewhere, the net measure is conceptually preferable but it may be necessary to record the balancing items gross because of the difficulty of measuring consumption of fixed capital even though consumption of fixed capital is a cost of production and not a component of income. The following discussion refers to the net concept of disposable income.</p>	<p>8.21 可処分所得は、第1次所得バランスと同じように、固定資産減耗に関して総額または純額で記録される。他の文脈でもそうであるが純額の測度は概念上は望ましい。しかし、固定資本減耗は生産のコストであって所得の構成項目ではないが、固定資本減耗測定の困難さのために、総額で記録することが必要であるかもしれない。しかし、以下の議論は、純概念の可処分所得を対象としている。</p>
<p>8.22 Disposable income is not all available in cash. The inclusion in the accounts of non-monetary transactions associated with production for own consumption or barter, or with remuneration in kind, means that households have no choice but to consume certain kinds of goods and services for which the values of the corresponding expenditures out of disposable income are imputed. Although social transfers in kind from government units or NPISHs to households are recorded separately in the redistribution of income in kind account, other transfers in kind are recorded in the secondary distribution of income account together with transfers in cash. They may include international transfers of food, clothing, medicines, etc. to relieve the effects of famine or other hardships caused by natural disasters or wars. The recipients of transfers in kind, other than social transfers in kind, are, by convention, recorded as making imputed consumption expenditures on the goods or services in question as if the transfers were received in cash.</p>	<p>8.22 可処分所得は全額現金で利用可能であるわけではない。自己消費のための生産または物々交換、あるいは現物報酬に伴う非貨幣取引をこの勘定へ算入することは、一定の財・サービスに関して家計は選択の余地がない、ということを意味している。そして、可処分所得から対応する支出金額を帰属処理する。政府単位または対家計非営利団体から家計への現物社会移転は、現物所得の再分配勘定に別項目として記録されるけれども、その他の現物移転は、現金移転とともに所得の第2次分配勘定に記録される。たとえば、自然災害または戦争に起因する飢餓あるいはその他の苦境の影響を救済するための食料、衣服、医薬品等々の国際的移転を含んでいるかもしれない。現物社会移転以外の現物移転の受取は、慣行によって、当該財・サービスについてなされた帰属消費支出が、あたかもその移転が現金で受け取られたかのように記録する。</p>
<p>8.23 Households also receive several kinds of imputed property income flows that are not available to the household to spend as they wish. These include investment income on insurance, annuity and pension entitlements as well as income from investment fund shares or units. Income flows related to</p>	<p>8.23 また、家計は、数種類の帰属財産所得フローを受け取る。しかし、家計はこれを自らの望みどおりに使用することはできない。このフローには、保険、年金保険および年金受給権に関する投資所得、投資ファンド株またはユニットによる所得が含まれている。投資ファンドに関連する所得フローや、社会保険として</p>

investment funds and to life insurance and annuities that are not treated as social insurance do carry through to disposable income even though they automatically go to increase the assets held by households in the financial institutions managing these funds and policies and the household therefore has no discretion about spending these amounts. Income flows that are related to non-life insurance and social insurance schemes are recorded in the secondary distribution of income account as if repaid to the non-life insurance corporation or social insurance schemes and are not included in disposable income except for the part already committed to meet the service charge associated with the insurance policy or social insurance scheme.

Table 8.1 (cont):The secondary distribution of income account - concise form - resources

Transactions and balancing items	Resources								
	Non-financial corporations	Financial corporations	General government	Households	NPI/SHs	Total economy	Rest of the world	Goods and services	Total
Balance of primary incomes, gross / National income, gross	254	27	198	1 381	4	1 864			1 864
<i>Balance of primary income, net / National income, net</i>	97	15	171	1 358	1	1 642			1 642
Current transfers	72	275	367	420	40	1 174	55		1 229
Current taxes on income, wealth, etc.			213			213	0		213
Net social contributions	66	213	50	0	4	333	0		333
Social benefits other than social transfers in kind				384		384	0		384
Other current transfers	6	62	104	36	36	244	55		299

8.24 For households, disposable income includes the excess of SNA interest over bank interest on deposits by households and the excess of bank interest

扱われない生命保険や年金に関する所得フローは、たとえ、それがファンドや保険契約を管理する金融機関で保有している家計の資産を自動的に増加させ、したがって、家計がその額をどのように使うかについて、裁量の余地はないにしても、最終的に可処分所得となる。非生命保険、社会保険制度に関する所得フローは、非生命保険または社会保険制度に払い戻されたものとして、所得の第2次分配勘定に記録され、また、保険契約または社会保険制度のサービス料にあてることがあらかじめ確定している部分を除いて、可処分所得には含まれない。

表 8.1 (続き) : 所得の第2次分配勘定—要約—源泉

取引およびバランス項目	源 泉								
	非金融法人企業	金融機関	一般政府	家計	対家計非営利団体	一国経済	海外	財とサービス	合計
第1次所得バランス、総/国民所得、総	254	27	198	1 381	4	1 864			1 864
<i>第1次所得バランス、純/国民所得、純</i>	97	15	171	1 358	1	1 642			1 642
経常移転	72	275	367	420	40	1 174	55		1 229
所得、富等に課される経常税			213			213	0		213
純社会負担	66	213	50	0	4	333	0		333
現物社会移転以外の社会給付				384		384	0		384
その他の経常移転	6	62	104	36	36	244	55		299

8.24 家計について、可処分所得は、家計の預金に関する銀行利子が SNA 利子を超過する分、家計の貸付に対する銀行利子が SNA 利子を超過する分を含む。こ

over SNA interest on loans to households. These differences are also precommitted to meeting the indirect service charges levied by financial institutions on loans and deposits (FISIM). (For other institutional sectors excluding financial intermediaries, FISIM is treated as part of intermediate consumption so is excluded from income measures.)

Links with economic theoretical concepts of income

8.25 Disposable income as measured in the SNA can be compared with the concept of income as it is generally understood in economics. From a theoretical point of view, income is often defined as the maximum amount that a household, or other unit, can consume without reducing its real net worth. However, the real net worth of a unit may be changed as a result of the receipt or payment of capital transfers and as a result of real holding gains or losses that accrue on its assets or liabilities. It may also be changed by events such as natural disasters that change the volume of assets. Capital transfers, real holding gains or losses and other changes in the volume of assets due to the effect of events such as natural disasters are specifically excluded from disposable income as measured here. (Capital transfers are recorded in the capital account of the SNA, while other changes in the volume of assets and real holding gains or losses are recorded in the other changes in assets accounts.) Disposable income can be interpreted in a narrow sense as the maximum amount that a household or other unit can afford to spend on consumption goods or services during the accounting period without having to finance its expenditures by reducing its cash, by disposing of other financial or non-financial assets or by increasing its liabilities. This concept is equivalent to the economic theoretical concept only

の差額もまた、金融機関が貸付と預金に課す間接サービス料 (FISIM) を満たすことはあらかじめ確定している (FISIM は、金融仲介機関を除くその他の制度部門については、中間消費の一部として扱われ、したがって所得測度からは除外されている)。

経済理論上の所得概念とのリンク

8.25 SNA において測定される可処分所得は、経済学において一般的に理解されている所得の概念と比較することができる。理論的な観点からは、所得はしばしば家計、あるいは他の単位が、その実質正味資産を減ずることなしに消費することができる最大額として定義される。しかしながら、ある単位の実質正味資産は、資本移転の受取または支払の結果として、およびその資産または負債に関する実質保有利得または損失の結果として変化するかもしれない。それはまた資産の数量を変化させる自然災害のような出来事によって変化するかもしれない。資本移転、実質保有利得または損失および自然災害のような出来事の影響によるその他の資産量の変動は、ここで測定される可処分所得からは明確に除外される (資本移転は SNA の資本勘定に記録され、一方、その他の資産量変動および実質保有利得または損失は、その他の資産量変動勘定に記録される)。可処分所得は、家計またはその他の単位が、その会計期間中にその現金を減らすこと、その他の金融または非金融資産を処分すること、あるいはその負債を増やすことによってその支出の資金調達をする必要なしに、消費財・サービスに費やすことのできる最大金額として、狭い意味で解釈することができる。この概念は、その期間の初めの正味資産が、資本移転、その他の資産量変動または実質保有利得ないし損失によって変化しない場合にのみ経済理論的概念と等しくなる。

<p>when the net worth at the beginning of the period is not changed by capital transfers, other changes in the volume of assets or real holding gains or losses recorded during the period.</p> <p>National disposable income</p> <p>8.26 Most current transfers, whether in cash or in kind, can take place between resident and non-resident institutional units as well as between resident units. Gross or net national disposable income may be derived from gross or net national income by:</p> <p>a. Adding all current transfers in cash or in kind receivable by resident institutional units from nonresident units; and</p> <p>b. Subtracting all current transfers in cash or in kind payable by resident institutional units to non-resident units.</p> <p>8.27 Among the more important current transfers taking place between residents and non-residents are the following:</p> <p>a. Social contributions or benefits;</p> <p>b. Current taxes on income or wealth;</p> <p>c. Non-life insurance premiums and claims;</p> <p>d. Current international cooperation; that is, current transfers between</p>	<p>国民可処分所得</p> <p>8.26 大部分の経常移転は、現金であっても現物であっても、居住者単位間で行なわれるばかりでなく、居住者である制度単位と非居住者である制度単位との間においても行なわれる可能性がある。総または純国民可処分所得は、以下により総または国民純所得から導出する。</p> <p>a. 加算：居住者制度単位による非居住者単位からの現金または現物によるすべての受取経常移転</p> <p>b. 控除：居住者制度単位から非居住者単位に対する現金または現物によるすべての支払経常移転</p> <p>8.27 居住者と非居住者との間で行なわれる経常移転のなかで、重要性の高いのは以下のようなものである。</p> <p>a. 社会負担または社会給付</p> <p>b. 所得または富に課される経常税</p> <p>c. 非生命保険の保険料および保険金</p> <p>d. 経常国際協力：すなわち、戦争や干ばつ、洪水または地震のような自然災害</p>
---	--

<p>different governments, such as transfers under aid programmes intended to sustain the consumption levels of populations affected by war or natural disasters such as droughts, floods or earthquakes;</p> <p>e. Remittances between resident and non-resident households.</p> <p>8.28 The net disposable income of a country is a better measure than its net national income (NNI) for purposes of analysing its consumption possibilities.</p> <p>3. The redistribution of income in kind account</p> <p>8.29 Apart from the balancing items, disposable income and adjusted disposable income, all the entries in the redistribution of income in kind account consist of social transfers in kind. Social transfers in kind consist only of social benefits in kind and transfers of individual non-market goods and services provided to resident households by government units, including social security funds, and NPISHs.</p> <p>Table 8.2: The redistribution of income account - uses</p>	<p>の影響を受けた住民の消費水準の維持を意図した援助プログラムの下での移転のような、異なる政府間の経常移転</p> <p>e. 居住者家計と非居住者家計の間の送金。</p> <p>8.28 一国の純可処分所得は、その消費可能性を分析する目的のためには国民純所得(NNI)よりも良い尺度である。</p> <p>3. 現物所得の再分配勘定</p> <p>8.29 バランス項目である可処分所得および調整可処分所得は除いて、現物所得の再分配勘定のすべての記入項目は現物社会移転支払である。現物社会移転には、現物社会給付が含まれるほか、社会保障基金を含む政府単位および対家計非営利団体によって居住者家計に対して供給される個別的な非市場財・サービスの移転のみが含まれる。</p> <p>表 8.2 : 現物所得の再分配勘定—使途</p>
--	--

Uses							
Transactions and balancing items	Non-financial corporations	Financial corporations	General government	Households	NPISHs	Total economy	Total
Social transfers in kind			184		31	215	215
Social transfers in kind - non-market production			180		31	211	211
Social transfers in kind - purchased market production			4			4	4
Adjusted disposable income, gross	228	25	133	1 434	6	1 826	1 826
<i>Adjusted disposable income, net</i>	71	13	106	1 411	3	1 604	1 604

8.30 As social transfers in kind only take place between government units, NPISHs and households, the redistribution of income in kind account is not needed for the non-financial and financial corporate sectors.

8.31 The social transfers in kind payable by government units or NPISHs are recorded on the left-hand side of their redistribution of income in kind accounts under uses. For example, in table 8.2, the value of individual non-market goods or services provided free, or at prices that are not economically significant, by government units is recorded at the intersection of the row for this item and the uses column for the general government sector. Social transfers receivable by the household sector are recorded on the right-hand side of their account under resources. As only the household sector receives social transfers in kind, the resources columns for the other four sectors are empty.

4. Adjusted disposable income

使 途									
取引およびバランス項目	非金融法人企業	金融機関	一般政府	家計	対家計非営利団体	一国経済	海外	財とサービス	合計
現物社会移転			184		31	215			215
現物社会移転－非市場生産			180		31	211			211
現物社会移転－買入市場生産				4			4		4
調整可処分所得－総	228	25	133	1 434	6	1 826			1 826
調整可処分所得－純	71	13	106	1 411	3	1 604			1 604

8.30 現物社会移転は、政府単位、対家計非営利団体および家計の間のみで行なわれるので、現物所得の再分配勘定は、非金融法人企業および金融機関部門については必要ない。

8.31 政府単位または対家計非営利団体による現物社会移転支払は、それぞれの現物所得の再分配勘定の左側に使途として記録される。たとえば、表 8.2 において、無料または経済的には意味のない価格で政府単位によって支給される個別的非市場財・サービスの金額は、この項目の行と一般政府部門の使途の列との交点に記録される。家計の受取社会移転は、家計の勘定の右側に源泉として記録される。家計部門のみが現物社会移転を受け取るので、他の 4 つの部門の源泉の列は空欄である。

4. 調整可処分所得

<p>8.32 Adjusted disposable income is the balancing item in the redistribution of income in kind account. It is derived from the disposable income of an institutional unit or sector by:</p> <p>a. Adding the value of the social transfers in kind receivable by that unit or sector; and</p> <p>b. Subtracting the value of the social transfers in kind payable by that unit or sector.</p> <p>Adjusted disposable income, like disposable income, maybe recorded gross or net of consumption of fixed capital. Because social transfers in kind are payable only by government units and NPISHs and only receivable by households, it follows that the adjusted disposable incomes of the general government and NPISHs sectors are lower than their disposable incomes, while the adjusted disposable income of the household sector exceeds its disposable income. In both cases, the value of the difference is equal to the total value of social transfers in kind so adjusted disposable income for the total economy is the same as its disposable income.</p> <p>8.33 The adjusted disposable income of a household can be interpreted as measuring the maximum value of the final consumption goods or services that it can afford to consume in the current period without having to reduce its cash, dispose of other assets or increase its liabilities for the purpose. Its consumption possibilities are determined not only by the maximum amount it can afford to spend on consumption goods and services (its disposable income), but also by the value of the consumption goods and services it</p>	<p>8.32 調整可処分所得は、現物所得の再分配勘定のバランス項目である。それは制度単位または部門の可処分所得から以下のようにして導かれる。</p> <p>a. 加算 その単位または部門の現物社会移転の受取、および</p> <p>b. 控除 その単位または部門の現物社会移転の支払。</p> <p>調整可処分所得は、可処分所得と同様に、固定資本減耗について総額または純額で記録することができる。現物社会移転は、政府単位および対家計非営利団体のみによって支払われ、家計のみによって受け取られるから、一般政府および非営利団体部門の調整可処分所得はその可処分所得より低くなる一方、家計部門の調整可処分所得はその可処分所得を上回る。いずれの場合においても両者の差額は、現物社会移転の価値の合計と等しくなる。このため、一国経済の調整可処分所得は可処分所得と同じ額となる。</p> <p>8.33 家計の調整可処分所得は、当期に、その目的のためにその現金を減らしたり、その他の資産を処分したり、あるいは負債を増やしたりすることなしに、消費することのできる、最終消費財・サービスの最大額を測定するものとして解釈できる。その消費可能性は、消費財・サービスに使うことができる最大金額（その可処分所得）ばかりでなく、政府単位または対家計非営利団体から現物社会移転として受け取る消費財・サービスによっても決定される。逆に、一般政府の調整可処分所得は、その目的のためにその現金を減らしたり、その他の資産を処分した</p>
--	---

<p>receives from government units or NPISHs as social transfers in kind. Conversely, the adjusted disposable income of general government can be interpreted as measuring the maximum value of the collective services that it can afford to provide to the community without having to dispose of assets or increase its liabilities.</p>	<p>り、あるいは負債を増やしたりすることなしに、その社会に対して供給することができる集合消費の最大金額を測定するものとして説明することができる。</p>
<p>B. Current transfers</p> <p>8.34 As defined above, a transfer is a transaction in which one institutional unit provides a good, service or asset to another unit without receiving from the latter any good, service or asset in return as a direct counterpart. A unit making a transfer receives no specific quantifiable benefit in return that can be recorded as part of the same transaction. Nevertheless, the payment of a social insurance contribution or non-life insurance premium may entitle the unit making the payment to some contingent future benefits. For example, a household may be entitled to receive some social benefits should certain events occur or certain conditions prevail. In addition, all resident households benefit from services provided by government units. However, the fact that a transfer has been made does not automatically mean a benefit will be received by the unit making the transfer nor, if it does, that the amount of the benefit is commensurate with the amount of the transfer. It is for this reason that the SNA holds there is no direct counterpart to the transfer.</p> <p>8.35 The process of government collecting taxes and using the revenue generated to pay for the provision of government services and the process by which an insurance corporation accepts premiums for non-life insurance in a</p>	<p>B.経常移転</p> <p>8.34 既に述べたように、移転は、ある制度単位が、直接の対応物としてその見返りにいかなる財、サービスまたは資産をも受け取ることなしに、財、サービスまたは資産を他の単位に対して供給する取引として定義される。移転を行なう単位は、その同一取引の一部として記録することができる特定の定量可能な給付を受け取ることにはない。それにもかかわらず、社会保険負担または非生命保険料の支払は、支払を行なった単位に何らかの不確定の将来便益に対する資格を与えている。たとえば、ある事象が発生するか、あるいはある状態が生じれば、家計は、何らかの社会給付を受け取る資格を与えられる。さらに、すべての居住者家計は、政府単位から提供されたサービスから利益を受ける。しかしながら、移転が行なわれたとする事実は、そのまま、移転を行なっている単位が利益を受け取ったということにはならない。また、仮に受けとったとしても、その給付額は移転額に見合ったものではない。このために、SNAには、移転に対する直接の対応項目はない。</p> <p>8.35 政府が、税を徴収したり、得られた税収を政府サービスの提供に向けた支払のために使用する過程、また、保険会社が、1年間で非生命保険の多くの契約者から保険料を受け取り、それより少ない契約者に対して保険金を支出する過程</p>

year from many policyholders and pays claims to a relatively small number of them are essentially distributive in nature. Within a single accounting period, an institutional unit (the government or the insurance corporation) receives and disburses funds according to a given set of procedures but the events giving rise to payments to and disbursements by these units are not directly related.

Table 8.2 (cont): The redistribution of income account - resources

Transactions and balancing items	Resources								Total
	Non-financial corporations	Financial corporations	General government	Households	NPIs	Total economy	Rest of the world	Goods and services	
Disposable income, gross	228	25	317	1 219	37	1 826			1 826
<i>Disposable income, net</i>	71	13	290	1 196	34	1 604			1 604
Social transfers in kind				215		215			215
Social transfers in kind - non-market production				211		211			211
Social transfers in kind - purchased market production				4		4			4

8.36 In contrast, payments of premiums on individual life insurance policies taken out by members of households on their own initiative outside any social insurance scheme, and the corresponding benefits, are not transfers. For life insurance, the insurance corporation manages funds on behalf of named households. There is relatively little redistribution among the various households holding similar policies and each household is able to predict with a reasonable degree of certainty what they will receive and when. Such policies therefore constitute the acquisition and disposal of financial assets

について、その基本的な性質は分配である。制度単位（政府または保険会社）は、ある単一の会計期間において、所定の一連の手順に沿って資金を受け取り、それを支払う。しかし、このような単位に支払ったり、このような単位が支出したりする事象は、直接の関連性はない。

表 8.2（続き）：所得の再分配勘定－源泉

取引およびバランス項目	源 泉								合計
	非金融法人企業	金融機関	一般政府	家計	対家計非営利団体	一国経済	海外	財とサービ	
可処分所得、総	228	25	317	1 219	37	1 826			1 826
<i>可処分所得、純</i>	71	13	290	1 196	34	1 604			1 604
現物社会移転				215		215			215
現物社会移転－非市場生産				211		211			211
現物社会移転－買入市場生産				4		4			4

8.36 しかしながら、家計の構成員によって社会保険制度の外側で彼ら自身の意思で加入した個別の生命保険契約の保険料の支払や対応する給付は、移転ではない。生命保険については、指定の家計に代わって保険会社が資金を管理する。類似の保険契約をした多様な家計について、再分配は比較的少なく、各家計は相当程度の蓋然性をもって、その受取の内容と時期について予測することができる。したがって、このような契約は金融資産の取得と処分であり、また、SNAの金融勘定では、そのようなものとして生命保険および年金保険の受給権の変動の構成要素として記録される。

and are recorded as such in the financial accounts of the SNA as components of the change in the life insurance and annuities entitlements.

8.37 It could be argued that pension schemes function in a manner similar to life insurance schemes and that they should be treated as savings schemes of individual households. There are three reasons in the SNA why the designation of social insurance scheme is used to cover employment-related pensions, a designation that brings with it the recording of contributions and benefits as transfers. The first is that social security is essentially a process of redistribution across a wide section of the population with many individuals contributing so that those in need may benefit. A second reason is that pensions provide a regular and stable source of funding post retirement. In other economic applications, such as surveys of income and expenditure, pensions are regarded as income rather than dis-saving. The third reason for treating pensions as income rather than dis-saving is that they frequently cease when the pensioner (or survivor) dies. In this respect, pension entitlements are distinct from other financial assets that are unaffected by the death of the owner.

1. The distinction between current and capital transfers

8.38 Transfers may be either current or capital. In order to distinguish one from the other, it is preferable to focus on the special characteristics of capital transfers. As noted above, a capital transfer is one that is linked to the acquisition or disposal of an asset, either financial or non-financial. Institutional units must be capable of distinguishing capital from current transfers and must be presumed to treat capital transferred during the

8.37 年金制度は、生命保険制度と同じような機能を持っており、個別の家計の貯蓄制度として扱うべきだと議論することもできる。SNA では、社会保険制度を、雇用関連年金をカバーするものと考え、その負担と給付を移転として記録する理由が3つある。第1に、社会保障は、基本的に、負担を負っている多くの人々の幅広い部門で再分配され、その結果、必要としている人々が便宜を受けることができる過程であるからである。第2の理由は、年金が、退職後に定期的で安定した資金源を提供するからである。所得および支出に関する調査などの他の経済調査において、年金は貯蓄の取崩しとしてよりむしろ所得として記録されている。貯蓄の取崩しとしてよりむしろ所得として年金を扱う3番目の理由は、年金が、しばしば、年金受給者（または遺族）が死亡した時に停止されるからである。このため、年金受給権は、所有者の死亡によって影響されないその他の金融資産とは区別されている。

1. 経常移転と資本移転の区別

8.38 移転には、経常移転と資本移転とがある。両者を区別するためには、資本移転の特殊な性格に集中するのがよいであろう。既に述べたように、資本移転は、金融または非金融の資産の取得または処分とリンクされた移転である。制度単位は、経常移転と資本移転とを区別できなければならない。そして制度単位は、その会計期間中に移転された資本を、その期間を通して保有した資本と同じ方法で取り扱うものと推定しなければならない。たとえば、慎重な家計は、特定期間に

course of the accounting period in the same way as capital held throughout the period. For example, a prudent household will not treat a capital transfer that happens to be received during a particular period as being wholly available for final consumption within the same accounting period. Conversely, a household making a capital transfer (for example, the payment of an inheritance tax) will not plan to reduce its final consumption by the whole amount of the transfer. Unless institutional units are capable of distinguishing capital from current transfers and react differently to them, it becomes impossible to measure income, both in theory and in practice.

8.39 Current transfers consist of all transfers that are not transfers of capital. They directly affect the level of disposable income and should influence the consumption of goods or services. In practice, capital transfers tend to be large, infrequent and irregular, whereas current transfers tend to be comparatively small and are often made frequently and regularly. However, while size, frequency and regularity help to distinguish current from capital transfers they do not provide satisfactory criteria for defining the two types of transfer. For example, social security benefits in the form of maternity or death benefits are essentially current grants designed to cover the increased consumption expenditures occasioned by births or deaths, even though the events themselves are obviously infrequent.

8.40 It is possible that some cash transfers may be regarded as capital by one party to the transaction and as current by the other. For example, the payment of an inheritance tax may be regarded as a capital transfer by the household but as a current transfer by government. Similarly, a large country that regularly makes investment grants to a number of smaller

たまたま受け取った資本移転を同一会計期間中に最終消費のために全部使ってよいようなものとは思わないであろう。反対に、資本移転（たとえば、相続税の支払）を行なう家計は、その移転の分の全額をその最終消費支出から減ずるような計画を立てたりはしないであろう。制度単位が経常移転から資本移転を区別でき、それに対して異なった反応をする場合以外は、理論的にも実際上も、所得を測定することは不可能となる。

8.39 経常移転は、資本移転ではないすべての移転からなる。それらは可処分所得の水準に直接影響し、財またはサービスの消費に影響するはずである。実際には、経常移転は相対的に少額で、しばしば頻繁にまた定期的になされる傾向があるのに対し、資本移転は高額で、まれにまた不定期的になされる傾向がある。しかしながら、大きさ、頻度および規則性は、資本移転と経常移転とを区別する手助けとはなるが、これらは、2種類の移転を定義するのに十分な判断基準を与えていない。たとえば、妊娠あるいは死亡給付のような社会保障給付は、たとえ事象自体は明らかにまれではあっても、本質的に出生または死亡によって引き起こされた消費支出の増加をカバーするように設計された経常交付金である。

8.40 ある種の現金移転が、一方の当事者によってその取引が資本移転とみなされ、他方の当事者によって経常移転とみなされることはありえる。たとえば、相続税の支払は、家計によって資本移転とみなされるであろうが、政府によっては経常移転とみなされるかもしれない。同様に、多数の小国に定期的に投資援助を行なっている大国は、たとえそれらが個々には資産の取得のための資金供給を

countries may regard the outlays as current, even though they may be specifically intended to finance the acquisition of assets. In an integrated system of accounts such as the SNA, however, it is not feasible to have the same transaction classified differently by the two parties. Accordingly, a transfer should be classified as capital for both parties if it clearly involves a transfer of an asset for one of the parties.

2. The recording of transfers

8.41 Although no good, service or asset is received in return as a direct counterpart to a transfer, the recording of a transfer nevertheless must give rise to four entries in the accounts. The ways in which transfers (whether in cash or in kind) and social transfers in kind are recorded are shown below in the following examples.

Transfers in cash

8.42 The first example is of a current transfer in cash, such as the payment of a social security benefit in cash. The transfer is recorded as payable by the social security fund and receivable by the household in the secondary distribution of income account. (If the transfer were a capital transfer, it would be recorded in the capital account instead of the secondary distribution of income account.) The consequence of the transfer is a reduction in the financial assets (or increase in the financial liabilities) of the social security scheme and an increase in the financial assets of the household. The eventual use of the cash by the household is recorded subsequently as a separate transaction.

意図したものであるかもしれないとしても、その支出を経常移転とみなすかもしれない。しかしながら、SNAのような統合された勘定体系においては、2当事者同一の取引を別々に分類することは適当ではない。したがって、もしその一方の当事者にとって明らかに資産の移転を含むならば、その移転は双方の当事者にとって資本移転として分類されるべきである。

2. 移転の記録

8.41 移転の直接の見返りに財、サービスまたは資産を受け取ることはないか、それにもかかわらず、移転を記録するためには、勘定体系全体に4つの記入を行わなければならない。移転（現金移転、または現物移転のいずれか）および現物社会移転の記録方法は、以下のいくつかの例で示される。

現金移転

8.42 以下は、現金による経常移転、たとえば、現金による社会保障給付の支払の例である。移転は、所得の第2次分配勘定において、社会保障基金が支払、家計が受け取るものとして記録する（もしその移転が資本移転であるなら、所得の第2次分配勘定ではなく資本勘定に記録される）。移転の結果は、社会保障制度の金融資産の減少（または、金融負債の増加）、家計の金融資産の増加となる。したがって、最終的な家計による現金の使用は、別の取引として記録される。

	Household		Social security fund	
	Uses/ Changes in assets	Resources/ Changes in liabilities and net worth	Uses/ Changes in assets	Resources/ Changes in liabilities and net worth
Secondary Distribution of income account		Transfer receivable	Transfer Payable	
Financial account		Increase in financial asset	Decrease in financial asset	

Provisions of goods and services by enterprises

8.43 The next example is of an enterprise producing medicines that donates some of its output free of charge to a charity (NPISH). As mentioned above, two transactions should be recorded, each with four entries. In this example, the first is the provision of a transfer by the enterprise to the NPISH, the second is the purchase of the medicine by the NPISH using the funds made available by the transfer. Both transactions imply two entries in the financial account and, if both transactions are completed in the same accounting period, these changes in financial assets will cancel each other for both units involved, leaving only four entries apparent in the accounts. However, if there is a difference in the timing between when the transfer is recorded and when the delivery of the medicine takes place, it will be necessary to include the entries in the financial accounts, specifically under other accounts receivable or payable.

	家計		社会保障基金	
	使途/資産の変動	源泉/負債と正味資産変動	使途/資産の変動	源泉/負債と正味資産変動
所得の第2次分配勘定		受取移転	支払移転	
金融勘定		金融資産の増加	金融資産の減少	

企業による財・サービスの供与

8.43 産出の一部を無料で慈善団体（対家計非営利団体）に提供する製薬企業の例を考察しよう。既に述べたように、2つの取引は、それぞれ4つの記入において記録される。この例では、第1の取引は、企業から対家計非営利団体に対する移転で、第2の取引は、対家計非営利団体が、移転によって利用可能となった資金を使用して行なう医薬品の購入である。この2つの取引では、金融勘定において2つの記入が行なわれるということになる。さらに、もし、双方の取引が同じ会計期において完了するならば、このような金融資産の変動は、双方の関連する単位でお互い取り消され、勘定には4つの記入しか残らない。しかしながら、もし、移転が記録される時と、医薬品の配達が行なわれる時の間で時間的差があるならば、金融勘定に記入が行なわれる。その他の受取債権/支払債務に記入がなされる。

	NPISH		Enterprise	
	Uses/ Changes in assets	Resources/ Changes in liabilities and net worth	Uses/ Changes in assets	Resources/ Changes in liabilities and net worth
Secondary Distribution of income account		Transfer receivable	Transfer Payable	
Financial account		Increase in financial asset	Decrease in financial asset	
Production account				Output/sale of medicine
Use of income account	Expenditure on medicine			
Financial account	Decrease in financial asset			Increase in financial asset

8.44 A more complex variant occurs if enterprise A purchases the medicine from enterprise B and then gives it to an NPISH. Although A actually purchases the goods from B, they do not form part of A's intermediate consumption or capital formation. Nor can they be recorded as final consumption by A, since it is an enterprise. As before, a cash transfer is imputed from enterprise A to the NPISH and an imputed purchase by the NPISH. If both transactions occur in the same accounting period, the two entries of the financial account for the NPISH will cancel, leaving only six of the eight entries apparent in the accounts.

	NPISH		企業	
	使途/資産の変動	源泉/負債と正味資産変動	使途/資産の変動	源泉/負債と正味資産変動
所得の第2次分配勘定		受取移転	支払移転	
金融勘定		金融資産の増加	金融資産の減少	
生産勘定				産出/医薬品の販売
所得の使用勘定	医薬品に対する支出			
金融勘定	金融資産の減少			金融資産の増加

8.44 もし企業 A が企業 B からその医薬品を購入して、それをある対家計非営利団体に贈りたいという場合には、この種の移転のより複雑な変形が生ずる。A は実はその財を B から購入するのであるけれども、それは A の中間消費または資本形成の一部にはならない。また、A は企業であるので、それを A による最終消費として記録することもできない。前出の例と同様に、企業 A から NPISH に帰属現金移転と、NPISH による帰属購入を記録する。もし、双方の取引が、同じ会計期中に発生すれば、対家計非営利団体に対する金融勘定の 2 つの記入は相殺され、8 つのうち 6 つの記入だけが勘定中に残される。

	NPISH		Enterprise A		Enterprise B	
	Uses/ Changes in assets	Resources/ Changes in liabilities and net worth	Uses/ Changes in assets	Resources/ Changes in liabilities and net worth	Uses/ Changes in assets	Resources/ Changes in liabilities and net worth
Secondary Distribution of income account		Transfer receivable	Transfer Payable			
Financial account		Increase in financial asset	Decrease in financial asset			
Production account						Output/sale of medicine
Use of income account	Expenditure on medicine					
Financial account	Decrease in financial asset					Increase in financial asset

Social transfers in kind

8.45 In the SNA, final consumption expenditure is incurred only by general government, NPISHs and households. All consumption expenditure by households is incurred on their own behalf. Consumption expenditure by general government, on the other hand, is either for the benefit of the community at large (collective consumption) or for the benefit of individual households. This distinction between collective and individual consumption expenditure is of considerable importance in the SNA and is discussed in detail in chapter 9. Consumption expenditures by general government and NPISHs on behalf of households (their individual consumption expenditures) are undertaken for the purpose of making social transfers in kind. They

	NPISH		企業A		企業B	
	使途/資産の 変動	源泉/負債と 正味資産変動	使途/資産の 変動	源泉/負債と 正味資産変動	使途/資産の 変動	源泉/負債と 正味資産変動
所得の第2次 分配勘定		受取移転	支払移転			
金融勘定		金融資産の 増加	金融資産の 減少			
生産勘定						産出/医薬品 の販売
所得の使用勘定	医薬品に 対する支出					
金融勘定	金融資産の 減少					金融資産の 増加

現物社会移転

8.45 SNAにおいて、最終消費支出は一般政府、対家計非営利団体および家計のみに計上される。家計の消費支出はすべて、家計自身のために用いられる。他方、一般政府の消費支出は、社会全体の便益（集合消費）のためか、個々の家計の便益のためのものである。この集合消費支出と個別消費支出との区別は、SNAにおいて相当に重要なものであり、第9章において詳細に論じられる。一般政府および対家計非営利団体が家計のための消費支出（その個別消費支出）を行なうのは、現物社会移転を実行する目的のためである。それには、家計に対して無料または経済的には意味のない価格で引き渡される一般政府および対家計非常利団体双方の非市場生産と、市場生産者から購入し家計に対して無料または経済的には意味のない価格で供給される財およびサービスが含まれている。

cover the non-market output of both general government and NPISHs delivered to households free, or at prices that are not economically significant, as well as goods and services bought from market producers and provided to households free or at prices that are not economically significant.

	General government	
	Uses/ Changes in assets	Resources/ Changes in liabilities and net worth
Production account		Output of education services
Use of income account	Consumption expenditure of education services	

8.46 The next example is of an education service provided to a household by a non-market producer owned by a government unit. The provision of the service is actually recorded twice in the accounts of the SNA. First, it is recorded in the traditional way in national accounting as output by government in the production account and final consumption expenditure of government in the use of income account. As this transaction is recorded as an internal transaction within government, it leads to only two, not four entries, in the accounts, both being recorded under general government.

8.47 This method of recording does not portray the fact that in reality the education service is actually provided to a household as a social transfer in kind paid for by government.

	一般政府	
	使途/資産の変動	源泉/負債と正味資産変動
生産勘定		教育サービスの産出
所得の使用勘定	教育サービスの消費支出	

8.46 以下は、政府単位によって所有されている非市場生産者によって家計に供給される教育サービスの例である。実際には、このような教育サービスの供給は SNA の勘定において 2 度記録される。第 1 に、それは国民経済計算の伝統的な方法で、政府による産出として生産勘定、そして所得の使用勘定で最終消費支出として記録される。この取引は政府内における内部取引として記録されるので、勘定記入は、4 つではなく 2 つのみの、一般政府への記入となる。

8.47 この記録方法は、教育サービスが、実際は政府によって支払われる現物の社会移転として家計に供給されるという事実を示すものではない。

	Household		General government			家計		一般政府	
	Uses/ Changes in assets	Resources/ Changes in liabilities and net worth	Uses/ Changes in assets	Resources/ Changes in liabilities and net worth		使途/資産の変動	源泉/負債と正味資産変動	使途/資産の変動	源泉/負債と正味資産変動
Production account				Output of education services	生産勘定				教育サービスの産出
Redistribution of income in kind account		Social transfers in kind receivable	Social transfer in kind payable		現物所得の再分配勘定	受取現物社会移転	支払現物社会移転		
Use of adjusted disposable income account	Actual consumption of education services				調整可処分所得の使用勘定	教育サービスの現実消費			
8.48 For a social transfer in kind, the consumption of the education service is recorded as actual consumption by households in the use of adjusted disposable income account. The resources for this are provided via social transfers in kind from government to households in the redistribution of income in kind account. (The distinction between actual consumption and consumption expenditure for households, general government and NPISHs is further elaborated in chapter 9.)					8.48 現物社会移転に関しては、教育サービスの消費は、調整可処分所得の使用勘定で家計の現実消費として記録される。これに対する源泉は、現物所得の再分配勘定において、政府から家計への現物社会移転を通じて提供される（家計、一般政府および対家計非営利団体についての現実消費と消費支出との区別は、第9章においてより詳細に述べる）。				
8.49 The final example is a more complex case involving two interrelated transactions in which a government unit, or NPISH, purchases a good or service, such as a medicine, from a market producer and then provides it free to a household.					8.49 最後の例は、政府単位または対家計非営利団体が、医薬品のような財またはサービスを市場生産者から購入し、それを無料で家計に対して供給するという2つの相互関連をもつ取引が含まれる、より複雑なものである。				
8.50 Under the normal recording in the SNA, four entries would be required					8.50 通常のSNAの記録では、企業による医薬品の販売と、政府の最終消費支出				

showing the sale of the medicine by the enterprise and the purchase as final consumption expenditure of government with consequences for the financial accounts for both units. The purchase would be recorded as consumption expenditure by government. When explicitly recording social transfers in kind, the entry for the consumption expenditure by government is replaced by two entries for the social transfers in kind and one for actual consumption by households. The entries for the financial account remain as under the normal recording of government purchases.

	Household		General government		Enterprise	
	Uses/ Changes in assets	Resources/ Changes in liabilities and net worth	Uses/ Changes in assets	Resources/ Changes in liabilities and net worth	Uses/ Changes in assets	Resources/ Changes in liabilities and net worth
Production account						Output/sale of medicine
Redistribution of income in kind account		Social transfers in kind receivable	Social transfer in kind payable			
Use of adjusted disposable income account	Actual consumption of medicine					
Financial account			Decrease in financial asset			Increase in financial asset

8.51 This example also covers the case in which the household purchases the medicine directly from a pharmacist and is then reimbursed by the social security fund, other government unit or NPISH that ultimately bears the cost. In this case, the household is not recorded as actually incurring any expenditure, the expenditure being attributed to the social security fund or

としての購入を示すための、4つの記入が必要となる。さらに、それは最終的に企業と政府の単位の金融勘定に対して影響を与えることになる。この購入は政府による最終消費支出として記録される。現物社会移転が明示的に記録される場合、政府による消費支出の記入は、現物社会移転と家計の現実消費の2つの記入に置き換えられる。金融勘定の記入は、政府購入の通常の記録のままである。

	家計		一般政府		企業	
	使途/資産の 変動	源泉/負債と 正味資産変動	使途/資産の 変動	源泉/負債と 正味資産変動	使途/資産の 変動	源泉/負債と 正味資産変動
生産勘定						産出/医薬品の 販売
現物所得の 再分配勘定		受取現物 社会移転	支払現物 社会移転			
調整可処分所得 の使用勘定	医薬品の現実 消費					
金融勘定			金融資産の 減少			金融資産の 増加

8.51 この例には、家計が医薬品を薬局から購入し、それから社会保障基金またはその他の政府単位もしくは対家計非営利団体から払い戻しを受け、それらが最終的に費用を負担する場合も含まれている。この場合、家計はいかなる支出をも実際に負担したものとしては記録されず、その支出は最終的にその費用を負担した社会保障基金またはその他の単位に属する。家計が支出を行なう時点と、それを

<p>other unit that ultimately bears the cost. Any difference between the time when the household incurs the expense and the time when it is reimbursed is shown as an other account receivable (by households) and payable (by the unit ultimately bearing the cost).</p>	<p>回収する時点の差は、(家計による) その他の受取債権および(最終的に費用を負担する単位による) 支払債務として示される。</p>
<p>C. Current taxes on income, wealth, etc.</p> <p>1. Taxes in general</p> <p>8.52 Taxes are compulsory, unrequited payments, in cash or in kind, made by institutional units to government units. They are transfers because the government provides nothing directly in return to the individual unit paying the tax, although governments do provide goods and services to the community as a whole or to individual units, or groups of units, depending on their general economic and social policy. Current taxes on income, wealth, etc. consist mainly of taxes levied on the incomes of households and corporations. They constitute charges against income and are recorded under uses for the households and corporations sectors in the secondary distribution of income account. The taxes may also be payable by non-residents or possibly by government units or NPISHs. Current taxes on income, wealth, etc. were described as “direct taxes” in the past, but the terms “direct” and “indirect” are no longer used in the SNA, as explained in chapter 7. The taxes cannot be described simply as “current taxes on income and wealth” because they include some periodic taxes on households that are assessed neither on the income nor the wealth of the household or its members, for example, poll taxes.</p>	<p>C. 所得、富等に課される経常税</p> <p>1. 税についての一般論</p> <p>8.52 税は、制度単位から政府単位に対してなされる現金または現物による強制的な反対給付のない支払である。税は移転である。というのは、政府はその経済社会政策に応じて財およびサービスを社会全体または個別単位、あるいは単位のグループに対して供給するけれども、政府は税を支払う個別の単位に対してその直接見返りとしては何も供給しないからである。所得・富等に課される経常税は、主として家計および法人企業の所得に課される税からなる。これらは所得に対する賦課金であり、所得の第2次分配勘定において家計および法人企業部門の使途側に記録される。税はまた非居住者によって、あるいはことによると政府単位または非営利団体によっても支払われるであろう。所得・富等に課される経常税は、従来「直接税」と呼ばれたものであるが、「直接」および「間接」という用語は、第7章で説明したようにSNAの中ではもはや用いない。これらの税を単に「所得および富に課される経常税」と呼ぶことはできない。というのはその中には、たとえば人頭税のような、家計やその構成員の所得に課されるわけでもなく、富に課されるわけでもない、家計に関するある種の定期的な税を含んでいるからである。</p>

8.53 The general nature of taxes and the accounting rules governing their recording in the SNA were described in paragraphs 7.80 to 7.86. For convenience, these paragraphs are repeated below.

Taxes versus fees

8.54 One of the regulatory functions of governments is to forbid the ownership or use of certain goods or the pursuit of certain activities, unless specific permission is granted by issuing a licence or other certificate for which a fee is demanded. If the issue of such licences involves little or no work on the part of government, the licences being granted automatically on payment of the amounts due, it is likely that they are simply a device to raise revenue, even though the government may provide some kind of certificate, or authorization, in return. However, if the government uses the issue of licences to exercise some proper regulatory function, for example, checking the competence, or qualifications, of the person concerned, checking the efficient and safe functioning of the equipment in question, or carrying out some other form of control that it would otherwise not be obliged to do, the payments made should be treated as purchases of services from government rather than payments of taxes, unless the payments are clearly out of all proportion to the costs of providing the services. The borderline between taxes and payments of fees for services rendered is not always clear-cut in practice (see paragraph 8.64 (c) for a further explanation of this matter in the case of households).

Links with the IMF and OECD tax classifications

8.53 税の一般的な性質および SNA におけるその記録に関する勘定規則は、段落 7.80 から 7.86 で述べたが、便宜上、これらの段落を以下に繰り返す。

税対手数料

8.54 政府の規制機能の 1 つは、ある財の所有または使用、またはある種の活動の追求を、免許証またはその他の証明書の発行によって特別の許可が授与されていない限り、禁止することである。そのような証明書の発行には、料金が請求されるが、もしそのような許可証の発行が、政府の側の業務をほとんどまたはまったく伴わず、許可証が、所要の金額の支払によって自動的に授与されるのであれば、それは、たとえ政府がその見返りにある種の証明書を発行したり、または公認を与えたりしていたとしても、単に収入をあげるひとつの方策に過ぎないということになりそうである。しかしながら、もし政府が許可証の発行を何らかの本来の規制機能を行使するために用いるならば、たとえば、関連する個人の能力または資格の調査、問題の機器が効率的かつ安全に機能するかどうかの試験、あるいはさもなければ強制されないその他の形態の統制の施行の場合、もしその支払がそのサービスを供給する費用と明らかに釣り合いでない場合は、その支払は税の支払でなく政府からのサービスの購入として取り扱うべきである。しかしながら、税と提供されたサービスの料金の支払との境界線は、実際上常に明快というわけではない（家計の場合について、この点のより一層の説明が以下の 8.64 段 (c) にある。参照）。

IMF および OECD の税分類との関係

<p>8.55 The coverage of taxes in the SNA coincides with that of “tax revenue” as defined in the GFSM2001, and also with “taxes” as defined in Revenue Statistics. In contrast to the latter, the SNA includes imputed taxes or subsidies resulting from the operation of official multiple exchange rates, imputed taxes and subsidies resulting from a central bank imposing interest rates above or below the market rate and does not classify social security contributions under the heading of taxes. Chapter 5 of the GFSM2001 contains a detailed listing and classification of taxes according to the nature of the tax. Annex A of Revenue Statistics contains a closely related classification.</p>	<p>8.55 SNA における税の範囲は、市場価値よりも高い利率を課している中央銀行の暗黙の税を除き、GFSM2001 で定義されるものとしての「税収」の対象範囲と一致する。『歳入統計』で定義する「税」とは対照的に、SNA では、公式の複数為替レートの業務に伴う帰属税または補助金、市場レート以上または以下の利率を課す中央銀行による帰属税または補助金を含むが、社会保障負担を税に分類しない。GFSM2001 の第 5 章は、税の性質による詳細な税項目リストと分類を含む。『歳入統計』の付録 A には、密接に関連する分類を含んでいる。</p>
<p>8.56 The categories of tax distinguished in the SNA depend on the interaction of the following three factors, of which the nature of tax is only one:</p> <ul style="list-style-type: none"> a. The nature of the tax, as specified in the GFSM2001/ OECD classification; b. The type of institutional unit paying the tax; c. The circumstances in which the tax is payable. 	<p>8.56 SNA において識別されている税のカテゴリーは、次のような 3 つの要素の相互作用によって決まる。税の性質は、その要素の 1 つに過ぎない。すなわち、</p> <ul style="list-style-type: none"> a. GFSM2001/OECD の分類において指定されている税の性質 b. 税を支払う制度単位のタイプ c. 税が支払われる状況
<p>8.57 Thus, payments of exactly the same tax may be recorded under two different headings in the SNA. For example, payment of an excise duty may appear under “taxes on imports, except value added taxes (VAT) and duties” or under “taxes on products, except VAT, import and export taxes” depending upon whether the excise duty is paid on an imported or domestically produced good. Similarly, payments of an annual tax on automobiles may be</p>	<p>8.57 したがって、まったく同種の税が、SNA において 2 つの異なった項目に記録される可能性がある。たとえば、物品税 (excise duty) が輸入品に関して支払われたか、あるいは国産品に関して支払われたかということによって、「VAT、関税を除く輸入品に課される税」または「VAT、輸入税および輸出税を除く生産物に課される税」のいずれかに現れる可能性がある。同様に、自動車に関する年間税が、企業によって支払われたか、あるいは家計によって支払われたかという</p>

recorded under “other taxes on production” or under “current taxes on income, wealth, etc.” depending upon whether the tax is paid by an enterprise or by a household. For this reason, it is not possible to arrive at the SNA categories simply by regrouping the GFSM2001/OECD classifications. However, in order to take advantage of the existence of these detailed classifications, each category of tax listed below contains a cross-reference to the corresponding GFSM2001 and OECD classifications. It should be noted, though, that the SNA categories are included within the GFSM2001 and OECD categories but may not be identical with them.

The accrual basis of recording

8.58 All taxes should be recorded on an accrual basis in the SNA, that is, when the activities, transactions or other events occur that create the liabilities to pay taxes. However, some economic activities, transactions or events, which under tax legislation ought to impose on the units concerned the obligation to pay taxes, permanently escape the attention of the tax authorities. It would be unrealistic to assume that such activities, transactions or events give rise to financial assets or liabilities in the form of payables and receivables. For this reason the amounts of taxes to be recorded in the SNA are determined by the amounts due for payment only when evidenced by tax assessments, declarations or other instruments, such as sales invoices or customs declarations, that create liabilities in the form of clear obligations to pay on the part of taxpayers. (In determining the amount of tax accruing, care must be taken not to include tax unlikely ever to be collected.) Nevertheless, in accordance with the accrual principle, the times at which the taxes should be recorded are the times at which the tax

ことによって、「生産に課される税」または「所得、富等に課される経常税」のいずれかに記録される。この理由から、単純に GFSM2001/OECD の分類の再編成によって SNA の分類カテゴリーに到達するということはできない。しかしながら、こうした詳細な分類の存在を利用するために、以下に示すそれぞれの税カテゴリーには、対応する IMF および OECD の分類のクロスリファレンスを入れている。しかし、SNA のカテゴリーは、GFSM2001 および OECD のカテゴリーのなかに含まれているが、同一のものではない。

税の発生主義

8.58 SNA においてはすべての税は発生主義基準で記録すべきである。すなわち、税を支払う責任を生じさせる活動、取引またはその他の事象が発生した時点で記録すべきである。しかしながら、ある種の経済活動、取引または事象は、税法上、関連単位に税を支払う義務を課すべきであるにもかかわらず、税務当局の注意から永久に免れてしまう場合がある。そのような活動、取引または事象が受取債権・支払債務のかたちの金融資産・負債を発生させると仮定するのは現実的ではないであろう。この理由から、SNA に記録されるべき税額は、納税者の側に明白な支払義務の形態で負債を生じさせる、税額の査定、申告または販売インボイスや関税申告書のようなその他の証書によって証拠立てられる場合にのみ支払うべきとされる金額によって決定される（税の発生額の決定の際には、徴収される可能性のない税を含めないように注意しなければならない）。それにもかかわらず、発生主義原則にしたがって、税が記録されるべき時点は、納税義務（事由）が発生した時点である。たとえば、産出の販売、移転または使用に課される税は、販売、移転または使用が行なわれた時点で記録されるべきであり、それは必ずしも税務当局に通告した時点や、税の請求書類が発行された時点、税を支払

liabilities arise. For example, a tax on the sale, transfer or use of output should be recorded when that sale, transfer or use took place, which is not necessarily the same time as that at which the tax authorities were notified, at which a tax demand was issued, at which the tax was due to be paid or the payment was actually made. Some flexibility is permitted, however, as regards the time of recording of income taxes deducted at source (see paragraph 8.61).

8.59 In some countries, and for some taxes, the amounts of taxes eventually paid may diverge substantially and systematically from the amounts due to be paid to the extent that not all of the latter can be effectively construed as constituting financial liabilities as these are understood within the SNA. In such cases, it may be preferable for analytic and policy purposes to ignore unpaid tax liabilities and confine the measurement of taxes within the SNA to those actually paid. Nevertheless, the taxes actually paid should still be recorded on an accrual basis at the times at which the events took place that gave rise to the liabilities.

Interest, fines or other penalties

8.60 In principle, interest charged on overdue taxes or fines, or penalties imposed for the attempted evasion of taxes, should be recorded separately and not as taxes. However, it may not be possible to separate payments of interest, fines or other penalties from the taxes to which they relate, so that in practice they are usually grouped with taxes.

2. Taxes on income

うべきとされた時点または実際に支払がなされた時点ではない。しかしながら、源泉徴収の所得税の記録時点に関しては、いくぶんかの弾力的運用が許容される（以下の段落 8.61 を参照）。

8.59 国によっては、またある種の税については、最終的に支払われる税額が、支払うべき金額とはかなり大きくまたシステムティックに相違しているかもしれない。それは、支払うべき金額のすべてが、SNA の中で理解されている意味の金融負債を構成するものとして事実上解釈することができるわけではないからである。このような場合には、分析のおよび政策的目的にとっては、支払われなかった納税義務を無視し、SNA における税の測定を実際に支払われた額に限定するのが望ましいかもしれない。それにもかかわらず、実際に支払われた税に関しては、なお発生主義基準に基づいて、納税義務を発生させる事象が行なわれた時点で記録されるべきである。

利子、罰金、その他のペナルティ

8.60 原則として、税や料金の滞納に課される利子または意図的な脱税に課される罰金は、税とは区別して税ではないものとして記録すべきである。しかしながら、利子、料金またはその他の罰金の支払を、それが関連する税から分離することは可能ではないかもしれない。そこでこれらは実際には税と一括されているのが通例である。

2. 所得に課される税

8.61 Taxes on income consist of taxes on incomes, profits and capital gains.

They are assessed on the actual or presumed incomes of individuals, households, NPISHs or corporations. They include taxes assessed on holdings of property, land or real estate when these holdings are used as a basis for estimating the income of their owners. In some cases the liability to pay income taxes can only be determined in a later accounting period than that in which the income accrues. Some flexibility is therefore needed in the time at which such taxes are recorded. Income taxes deducted at source, such as pay-as-you-earn taxes, and regular prepayments of income taxes may be recorded in the periods in which they are paid and any final tax liability on income can be recorded in the period in which the liability is determined. Taxes on income include the following types of taxes:

a. Taxes on individual or household income: These consist of personal income taxes, including those deducted by employers (pay-as-you-earn taxes), and surtaxes. Such taxes are usually levied on the total declared or presumed income from all sources of the person concerned: compensation of employees, property income, pensions, etc., after deducting certain agreed allowances. Taxes on the income of owners of unincorporated enterprises are included here (GFSM2001, 1111; OECD, 1110);

b. Taxes on the income of corporations: These consist of corporate income taxes, corporate profits taxes, corporate surtaxes, etc. Such taxes are usually assessed on the total incomes of corporations from all sources and not simply profits generated by production (GFSM2001, 1112; OECD, 1210);

8.61 これは所得、利益および資本利得に関する税からなる。これらは個人、家計、対家計非営利団体または法人企業の実際のあるいは推定上の所得に課せられる。その保有がその所有者の所得の推計のための基礎として用いられる場合には、財産、土地または不動産の保有に課される諸税を含む。場合によっては、所得税の納税義務の決定が所得が発生する会計期間より後の期間になることがある。そこで、そのような税の記録時点に関して、若干の弾力性が必要となる。天引きの源泉徴収の所得税や所得税の通例の前納は、それが支払われた期間に記録し、納税義務が確定する期間に、所得に課される税の最終的な納税義務に関する記録を行なってもよい。所得に課される税は以下のタイプの諸税を含む。

a. 個人または家計の所得に課される税：これらの税は雇主によって控除される税（源泉所得賦課（PAYE）税）を含む個人所得税、および付加税からなる。そのような税は通常、当該個人のすべての源泉からの申告所得あるいは推定された所得、すなわち、雇用者報酬、財産所得、年金等々から一定の所得控除を差し引いた後に課される。非法人企業の所有者の所得に課される税はここに含める。(GFSM2001, 1111; OECD, 1110)。

b. 法人企業の所得に課される税：これらの税は法人所得税、法人利潤税、法人付加税、等々からなる。これらの諸税は、通常すべての源泉から生じる法人企業の合計所得に課され、単純に生産によって発生する利益に課されるわけではない (GFSM2001, 1112; OECD, 1210)。

c. Taxes on capital gains: These consist of taxes on the capital gains (described as holding gains in the SNA) of persons or corporations that become due for payment during the current accounting period, irrespective of the periods over which the gains have accrued. They are usually payable on nominal, rather than real, capital gains and on realized, rather than unrealized, capital gains (GFSM2001, 1111-1113; OECD, 1120, 1220);

d. Taxes on winnings from lotteries or gambling: These are taxes payable on the amounts received by winners as distinct from taxes on the turnover of producers that organize gambling or lotteries, which are treated as taxes on products (GFSM2001, 1111-1113; OECD, 1120).

8.62 The calculation of taxes due on income frequently exempts some part of income from taxes; such exemptions being described as tax allowances. In addition, or as an alternative, a government may determine an amount that is treated as if it is tax already paid; such an amount is called a tax credit. In some cases, if the tax due is less than the tax credit, the balance may be payable to the beneficiary; this is called a payable tax credit. There is more discussion on tax credits in chapter 22.

3. Other current taxes

Current taxes on capital

8.63 Current taxes on capital consist of taxes that are payable periodically, usually annually, on the property or net wealth of institutional units, excluding taxes on land or other assets owned or rented by enterprises and

c. 資本利得に課される税：これらの税は、その利得が発生した期間に関係なく、当会計期間中に支払の義務が発生する個人または法人企業の資本利得（SNA の用語法では保有利得と呼ばれる）に課される税からなる。これらは通常実質でなく名目の資本利得、未実現でなく実現した資本利得に関して支払われる (GFSM2001, 1111-1113; OECD, 1120, 1220)。

d. 宝くじまたは賭博の賞金に課される税：これらの税は賞金獲得者の受け取る金額に関して支払われる税であり、生産物に課される税として取り扱われる賭博あるいは宝くじを企画する生産者の取引高に課される税とは別のものである (GFSM2001, 1111-1113; OECD, 1120)。

8.62 所得に課される税の計算では、しばしば、所得の一部が免除される。このような免除は、所得控除と言う。さらに、または、代替として、政府は、納税済みであるかのように扱う額を決定する場合がある。そのような額は、税額控除と言う。さらに、場合によっては、納税額が税額控除より少ない場合、その差額が受給者に支払われることがある。これは、支払税額控除と言われる。これに関しては、第 22 章で詳述する。

3. その他の経常税

資本に課される経常税

8.63 資本に課される経常税は、定期的に、通常年 1 回、制度単位の財産または正味資産に関して支払われる税からなり、企業によって所有あるいは賃借されて生産のために使用される土地またはその他の資産に課される税は除外する。後者の

<p>used by them for production, such taxes being treated as other taxes on production. They also exclude taxes on property or wealth levied infrequently and at irregular intervals, or in exceptional circumstances (for example, death duties), such taxes being treated as capital taxes. They also exclude income taxes assessed on the basis of the value of the property owned by institutional units when their incomes cannot be estimated satisfactorily, such taxes being recorded under the previous heading, taxes on income. Current taxes on capital include the following:</p> <p>a. Current taxes on land and buildings: These consist of taxes payable periodically, in most cases annually, on the ownership of land or buildings excluding taxes on land or buildings rented or owned by enterprises and used by them in production including use for owner-occupied dwelling services (GFSM2001, 1131; OECD, 4100);</p> <p>b. Current taxes on net wealth: These consist of taxes payable periodically, in most cases annually, on the value of land or fixed assets less any debt incurred on those assets, excluding taxes on assets owned by enterprises and used by them in production (GFSM2001, 1132; OECD, 4200);</p> <p>c. Current taxes on other assets: These include taxes payable periodically, usually annually, on assets such as jewellery or other external signs of wealth (GFSM2001, 1136; OECD, 4600).</p> <p>Miscellaneous current taxes</p> <p>8.64 Miscellaneous current taxes consist of various different kinds of taxes</p>	<p>諸税は生産に課されるその他の税として取り扱われる。また、まれに不規則な間隔、または例外的な事情（たとえば、遺産税）のもとで財産または富に課される税は除外する。そのような税は資本税として取り扱われる。さらに所得税が、その所得を納得のゆくように推定することができないという理由で制度単位によって所有されている資産価額をベースに課される場合があるが、それも除外する。そうした税は先の項、所得に課される税に記録される。資本に課される経常税</p> <p>は以下のものを含む。</p> <p>a. 土地および建物に課される経常税：これらの税は定期的に、多くの場合毎年、土地または建物所有に関して支払われる税からなり、所有者が住んでいる住宅サービスのための使用を含め、企業が所有し企業によって生産に用いられている土地または建物に関する税は除外する(GFSM2001, 1131; OECD, 4100)。</p> <p>b. 正味資産に課される経常税：これらの税は定期的に、多くの場合毎年、土地または固定資産の価額からこれらの資産に関する負債を差し引いたものに関して支払われる税からなり、企業が所有し、企業によって生産に用いられている資産に関する税は除外する(GFSM2001, 1132; OECD, 4200)。</p> <p>c. その他の資産に課される経常税：これらの税は定期的に、通常毎年、宝石類、あるいは富を表すようなその他の資産に関して支払われる税を含む(GFSM2001, 1136; OECD, 4600)。</p> <p>その他の経常税</p> <p>8.64 その他の経常税は定期的に、通常年1回支払われるさまざまな種類の税から</p>
---	--

<p>payable periodically, usually annually, of which the most common are the following:</p> <p>a. Poll taxes: These are taxes levied as specific amounts of money per adult person, or per household, independently of actual or presumed income or wealth. The amounts levied may vary, however, according to the circumstances of the person or household (GFSM2001, 1162; OECD, 6000);</p> <p>b. Expenditure taxes: These are taxes payable on the total expenditures of persons or households instead of on their incomes. Expenditure taxes are alternatives to income taxes and may be levied at progressively higher rates in the same way as personal income taxes, depending upon the total level of expenditure. They are uncommon in practice (GFSM2001, 1162; OECD, 6000);</p> <p>c. Payments by households to obtain certain licences: Payments by persons or households for licences to own or use vehicles, boats or aircraft and for licences for recreational hunting, shooting or fishing are treated as current taxes. Payments for all other kinds of licences (for example, driving or pilot's licences, television or radio licences, firearm licences, etc.) or fees to government (for example, payments for passports, airport fees, court fees, etc.) are treated as purchases of services rendered by governments. The boundary between taxes and purchases of services is based on the practices actually followed in the majority of countries in their own accounts (GFSM2001, 11451 and 11452; OECD, 5200);</p> <p>d. Taxes on international transactions: These consist of taxes on travel</p>	<p>なる。中でも、もっとも一般的なのは以下のようなものである:</p> <p>a. 人頭税：これらの税は実際のまたは推定された所得または富とは無関係に、成人1人当たり、または1家計当たりで特定の金額を課す税である。しかしながら、課される金額が個人または家計の状況にしたがって変わる可能性はある (GFSM2001, 1162; OECD, 6000)。</p> <p>b. 支出税：これらの税はその所得の代わりに個人または家計の合計支出に関して支払われる税である。支出税は所得税の代替であり、個人所得税と同様の方法で支出合計の水準による累進課税が可能であるが、実際には一般的ではない (GFSM2001, 1162; OECD, 6000)。</p> <p>c. ある種の免許の取得に対する家計の支払：個人または家計による車両、船舶または航空機の所有または使用についての免許のための支払および狩猟、射撃または魚釣りの免許のための支払は経常税として取り扱われる。その他のすべての種類の免許（たとえば、運転または操縦免許、テレビまたはラジオの免許、小火器免許、等々）または政府に支払う料金（たとえば、旅券についての支払、空港料金、裁判料、等々）は政府によって提供されるサービスの購入として取り扱われる。税とサービスの購入との境界は、各諸国が自国の勘定で実際に従っている慣例のうち、過半数の国が採用している慣例に基づいている (GFSM2001, 11451 および 11452; OECD, 5200)。</p> <p>d. 国際取引に課される税：これらの税は海外旅行、海外送金、海外投資、等々</p>
---	--

<p>abroad, foreign remittances, foreign investments, etc. except those payable by producers (GFSM2001, 1155 and 1156; OECD, 5127).</p>	<p>に課される諸税からなり、生産者によるこれらの支払は除外する(GFSM2001, 1155 および 1156; OECD, 5127)。</p>
<p>D. Social insurance schemes</p> <p>8.65 A social insurance scheme is an insurance scheme where the following two conditions are satisfied:</p> <p>a. the benefits received are conditional on participation in the scheme and constitute social benefits as this term is used in the SNA; and</p> <p>b. at least one of the three conditions following is met:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Participation in the scheme is obligatory either by law or under the terms and conditions of employment of an employee, or group of employees; • The scheme is a collective one operated for the benefit of a designated group of workers, whether employed or non-employed, participation being restricted to members of that group; • An employer makes a contribution (actual or imputed) to the scheme on behalf of an employee, whether or not the employee also makes a contribution. <p>Social insurance schemes may be organized privately or by government units. Social insurance benefits may be provided in cash or in kind. They</p>	<p>D. 社会保険制度</p> <p>8.65 社会保険制度は、以下の2つの条件を満たす保険制度である。</p> <p>a. 給付の受取は、制度への参加を条件とし、SNA の用語として社会給付を構成する。</p> <p>b. 少なくとも、以下の3つの条件のうちの一つが満たされる。</p> <ul style="list-style-type: none"> • 制度の参加者は、法または、雇用者あるいは雇用者グループの雇用契約条件のいずれかによって拘束される。 • この制度は、就業者であるか、非就業者であるかによらず指定の労働者グループの利益のために運営され、参加が当該グループの構成員に制限された集合的の制度である。 • 雇用者が負担するかどうかに関わらず、雇用者に代わって雇主が制度に対して拠出（現実または帰属）する。 <p>社会保険制度は、それは民間で組織されることもあるし、あるいは政府単位によって組織されることもある。社会保険給付は現金または現物で支給されるである</p>

become payable when certain events occur, or certain circumstances exist, that may adversely affect the welfare of the households concerned either by imposing additional demands on their resources or reducing their incomes. The contingencies covered are liable to vary from scheme to scheme. However, the identification of certain receivables as social insurance benefits depends not just on the contingencies covered but also the way in which coverage is provided.

1. The extent of social benefits

8.66 Social benefits may be payable under social insurance schemes or social assistance but similar circumstances may be covered under both.

8.67 Social benefits may be divided into two main classes; pensions and all other social benefits, described in the SNA as non-pension benefits. The most important type of pension is one paid to an individual when they cease employment on retirement. Pensions may also be payable to other individuals, for example a bereaved spouse or someone suffering from a permanent disability. Payments made while a person is temporarily unemployed or suffering a medical condition that prevents them from working for a period are treated as non-pension benefits.

8.68 Six kinds of circumstances illustrate when non-pension social benefits may be payable as follows:

a. The beneficiaries, or their dependants, require medical, dental or other treatments, or hospital, convalescent or long-term care, as a result of

う。それは、その家計の資源に対する付加的な要求となるか、あるいはその所得を減ずることによって、当該家計の厚生にマイナスの影響を及ぼすような一定の事象が発生した場合、あるいは一定の状況が存在している場合に支払われる。カバーされる偶発事象の範囲は制度によってかなり異なっている。しかしながら、ある受取を社会保険給付とみなすかどうかは、カバーされる偶発事象の範囲ばかりではなく、補償が提供される方法にもよっている。

1. 社会給付の範囲

8.66 社会給付は、社会保険制度または社会扶助のもとで支払われるが、この双方いずれによってもカバーされる類似した状況がありうる。

8.67 社会給付は、大別して主に2つに分けられる。年金とその他すべての社会給付である。後者はSNAにおいては、非年金給付と呼ばれる。最も重要な種類の年金は、退職して引退した個人に対して支払われる年金である。年金はまた、その他の個人に対しても支払われる。たとえば、配偶者遺族または永続的な身体障害をもつ個人などである。ある個人が、一時的に失業したり、病状のために、ある期間働くことができない時に支払われる支払は、非年金給付として扱われる。

8.68 どのような場合に非年金社会給付が支払われるかを示すために、6種の状況を考察する。

a. 受益者、またはその扶養家族が、疾病、傷害、妊娠、長期就労不能、老齢、等々の理由で、医学的、歯科的またはその他の治療、あるいは病院、回復期また

<p>sickness, injuries, maternity needs, chronic invalidity, old age, etc. The social insurance benefits are usually provided in kind in the form of treatment or care provided free or at prices that are not economically significant, or by reimbursing expenditures made by households. Social insurance benefits in cash may also be payable to beneficiaries needing health care:</p> <p>b. The beneficiaries have to support dependants of various kinds: spouses, children, elderly relatives, invalids, etc. The social insurance benefits are usually paid in cash in the form of regular dependants' or family allowances;</p> <p>c. The beneficiaries suffer a reduction in income as a result of not being able to work full-time. The social insurance benefits are usually paid regularly in cash for the duration of the condition. In some instances a lump sum may be provided additionally or instead of the regular payment. People may be prevented from working for various different reasons, including involuntary unemployment, including temporary layoffs and short-time working, and sickness, accidental injury, the birth of a child, etc. that prevents a person from working, or from working full-time;</p> <p>d. The beneficiaries suffer a reduction in income because of the death of the main income earner. The social insurance benefits are usually paid in cash in the form of regular allowances or, in some instances, a lump sum;</p> <p>e. The beneficiaries are provided with housing either free or at prices that are not economically significant or by reimbursing expenditure made by households;</p>	<p>は長期の介護を必要とする場合。社会保険給付は通常、無料ないし経済的に意味のない価格で提供される治療ないし介護の形で現物、あるいは家計によってなされた支出を払い戻す形で支給される。現金による社会保険給付はまた、ヘルケアを必要とする受益者に対して支払われるであろう。</p> <p>b. 受益者がさまざまな種類の扶養家族、配偶者、子供、年長の身内、病人、等々を扶養しなければならない場合。社会保険給付は通常、定期の扶養家族手当または家族手当の形で、現金で支払われる。</p> <p>c. 受益者がフル・タイムで働くことができないという理由で所得の減少を被る場合。社会保険給付は、通常その状態が継続する間、定期的に現金で支払われる。場合によっては、付加的に、あるいは定期支払の代わりに一時払い金が支給されるかもしれない。働くことができなくなる様々な理由がある。その中には、一時的なレイオフおよび短時間労働を含む非自発的失業、人々が働くこと、およびフル・タイムで働くことを妨げる疾病、事故による怪我、子供の出産、等々が含まれる。</p> <p>d. 受益者が主要な所得稼得者の死という理由で所得の減少を被る場合。社会保険給付は通常、定期的手当の形で、あるいはある場合には、一時金の形の現金で支払われる。</p> <p>e. 受益者に無料あるいは経済的には意味のない価格で、あるいは家計によってなされた支払の払い戻しといった形で住宅サービスが支給される。</p>
---	---

f. The beneficiaries are provided with allowances to cover education expenses incurred on behalf of themselves or their dependants; education services may occasionally be provided in kind.

8.69 The above are typical circumstances in which social benefits are payable. However, the list is illustrative rather than exhaustive. It is possible, for example, that under some schemes other benefits may be payable. Conversely, by no means do all schemes provide benefits in all the circumstances listed above. In practice, the scope of social benefits is liable to vary significantly from country to country, or from scheme to scheme within the same country.

8.70 In cases where no qualifying contribution has to have been paid in order to receive benefits, these are treated as part of social assistance. Typically social assistance is provided by government to all persons who are in need without any formal requirement to participate as evidenced by the payment of contributions, for example. The extent of social assistance varies very considerably from country to country. In many countries, benefits are only payable to people on low incomes. This is often described as saying the benefits are “means-tested”, where the term “means” is used in the sense of indicating a maximum qualifying level of income.

2. The organization of social insurance schemes

8.71 Social insurance schemes are intended to cover beneficiaries and their dependants during their working lives and usually also into retirement, whether they are employees, employers, own-account workers, or persons

f. 受益者に彼ら自身のためあるいはその扶養家族のために負担した教育費用を償うための手当が支給される。時おり教育サービスは現物で支給される場合がある。

8.69 上に示したのは社会保険給付が支払われる典型的な状況である。しかしながら、このリストは網羅的というよりも例示的である。たとえば、制度によっては、上記以外の給付が支払われるかもしれない。反対に、決してすべての制度が上に示したすべての状況について給付を支給するわけではない。実際、社会保険制度の範囲は、国によって、あるいは同一国内でも制度によって、相当に異なっている。

8.70 給付を受けとるのに資格要件となる拠出金がそれまでに支払われている必要がない場合、社会扶助の一部として扱われる。一般的に、社会扶助は、たとえば、拠出金の支払で証明されるものなど、公式な要件なしで、政府が必要なすべての人に対して提供する。社会扶助の範囲は、国によってかなり異なっている。多くの国では、給付は低所得の人々に対してのみ支払われる。その場合は、しばしば、給付は、「ミーンズテスト」付きであると言われる。ここで用語「ミーンズ」は、給付の資格条件を満たす所得の最大レベルという意味で使われる。

2. 社会保険制度の組織

8.71 制度自体は、受益者が雇用者、雇主、自己勘定の労働者、あるいは一時的に就業から離れた者のいずれであっても受益者およびその扶養家族を、その労働期間中および通常は退職後も、適用範囲に含めることを意図している。社会保険給

temporarily without employment. Eligibility for social insurance benefits requires social contributions to have been paid by, or on behalf of, the beneficiaries or their dependants in the current or previous accounting periods. As already noted, the social contributions may be payable not only by the participants themselves but also by employers on behalf of their employees.

8.72 Social insurance schemes must be organized collectively for groups of workers or be available by law to all workers or designated categories of workers, possibly including non-employed persons as well as employees. They may range from private schemes arranged for selected groups of workers employed by a single employer to social security schemes covering the entire labour force of a country. Participation in such schemes may be voluntary for the workers concerned, but it is more common for it to be obligatory. For example, participation in schemes organized by individual employers may be required by the terms and conditions of employment collectively agreed between employers and their employees. Participation in nationwide social security schemes organized by government units may be compulsory by law for the entire labour force, except perhaps for persons who are already covered by private schemes.

8.73 Many social insurance schemes are organized collectively for groups of workers so that those participating do not have to take out individual insurance policies in their own names. In such cases, there is no difficulty about distinguishing social insurance from insurance taken out on a personal basis. However, some social insurance schemes may permit, or even require, participants to take out policies in their own names. In order for an

付を受ける資格は、当会計期間または先立つ会計期間に、受益者またはその扶養家族によってまたは彼らに代って、社会負担が支払われていることを必要とする。既に述べたように、社会負担は加入者自身にばかりでなく、その雇用者のために雇主によって支払われるかもしれない。

8.72 社会保険制度は労働者の諸集団について集団単位で組織されているか、あるいは法律によってすべての労働者または指定された範囲の労働者によって利用可能になっていなければならない。その範囲には、おそらく、雇用者ばかりでなく非就業者も含まれているだろう。これらの制度は単一の雇主に雇用された選ばれた労働者のグループに対して取り決められた民間の制度から、一国の全労働力を適用範囲に入れた社会保険制度まで幅広く存在するであろう。そのような制度への加入は、関連する労働者の自由意志によるかもしれないが、より一般的には義務的なものである。たとえば、個々の雇主によって組織された制度への参加は、雇主とその雇用者との間で集散的に協約された雇用の諸条件の中に含まれているかもしれない。政府単位によって組織された一国全域にわたる社会保険制度への加入は、おそらく既に民間の制度が適用されている人々を除いて、すべての労働力に対して法律によって強制されているであろう。

8.73 多くの社会保険制度は、労働者の諸集団について集団的に組織されているから、加入者は個別に保険契約を各自の名義で結ぶ必要はない。そのような場合、社会保険と私的な基盤の保険とを区別するのに何の困難もない。しかしながら、社会保険の中には加入者が各自の名義で保険契約を結ぶことを認めているものもあるし、そのように要求する場合さえある。そのような個別の契約を社会保険制度の一部と見るためには、保険の対象となる事情や状況は、前出 8.65 段で

<p>individual policy to be treated as part of a social insurance scheme the eventualities or circumstances against which the participants are insured must be of the kind listed in paragraph 8.65, and in addition, one or more of the following conditions must be satisfied:</p> <p>a. Participation in the scheme is obligatory either by law for a specified category of worker, whether employer or non-employed, or under the terms and conditions of employment of an employee, or group of employees;</p> <p>b. The scheme is a collective one operated for the benefit of a designated group of workers, whether employees or non-employed, participation being restricted to members of that group;</p> <p>c. An employer makes a contribution (actual or imputed) to the scheme on behalf of an employee, whether or not the employee also makes a contribution.</p> <p>The premiums payable, and claims receivable, under individual policies taken out under a social insurance scheme are recorded as social contributions and social insurance benefits.</p> <p>Table 8.3: The secondary distribution of income account - with details for taxes and social contributions - uses</p>	<p>列挙されたようなものでなければならぬ。以下に示す条件のうち1つないしそれ以上が満たされなければならない。</p> <p>a. 制度への加入が、就業・不就業を問わず特定労働者のカテゴリーについて、法律によって、あるいは、雇用者ないし雇用者グループの雇用の諸条件のもとで義務づけられている。</p> <p>b. 当該制度は、就業・不就業を問わず指定された労働者グループのために運用されている集団的なものであり、その加入は、当該グループの成員に限定されている。</p> <p>c. 雇主は、雇用者のために当該制度に(現実のあるいは帰属された)負担を行なうが、雇用者は負担を行なう場合も行なわない場合もある。</p> <p>社会保険制度として加入している個別保険契約のもとでなされる支払保険料および受取保険金は、社会負担および社会保険給付として記録される。</p> <p>表 8.3 : 所得の第 2 次分配勘定 - 税と社会負担の詳細 - 使途</p>
---	---

Uses									使 途										
Transactions and balancing items	Non-financial corporations	Financial corporations	General government	Households	NPISHs	Total economy	Rest of the world	Goods and services	Total	取引およびバランス項目	非金融法人企業	金融機関	一般政府	家計	対家計非営利団体	一国経済	海外	財とサービス	合計
Current transfers	98	277	248	582	7	1 212	17		1 229	経常移転	98	277	248	582	7	1 212	17		1 229
Current taxes on income, wealth, etc.	24	10	0	178	0	212	1		213	所得・富等に課される経常税	24	10	0	178	0	212	1		213
Taxes on income	20	7	0	176	0	203	1		204	所得に課される税	20	7	0	176	0	203	1		204
Other current taxes	4	3	0	2	0	9			9	その他の経常税	4	3	0	2	0	9			9
Net social contributions				333		333	0		333	純社会負担				333		333	0		333
Employers' actual social contributions				181		181	0		181	雇主の現実社会負担				181		181	0		181
Employers' actual pension contributions				168		168	0		168	雇主の現実年金負担				168		168	0		168
Employers' actual non-pension contributions				13		13	0		13	雇主の現実非年金負担				13		13	0		13
Employers' imputed social contributions				19		19	0		19	雇主の帰属社会負担				19		19	0		19
Employers' imputed pension contributions				18		18	0		18	雇主の帰属年金負担				18		18	0		18
Employers' imputed non-pension contributions				1		1	0		1	雇主の帰属非年金負担				1		1	0		1
Households' actual social contributions				129		129	0		129	家計の現実社会負担				129		129	0		129
Households' actual pension contributions				115		115	0		115	家計の現実年金負担				115		115	0		115
Households' actual non-pension contributions				14		14	0		14	家計の現実非年金負担				14		14	0		14
Households' social contributions supplements				10		10	0		10	家計追加社会負担				10		10	0		10
Households' pension contribution supplements				8		8	0		8	家計追加年金負担				8		8	0		8
Households' non-pension contribution supplements				2		2	0		2	家計追加非年金負担				2		2	0		2
Social insurance scheme service charges				6		6	0		6	社会保険制度サービス料				6		6	0		6
Social benefits other than social transfers in kind	62	205	112	0	5	384	0		384	現物社会移転以外の社会給付	62	205	112	0	5	384	0		384
Other current transfers	12	62	136	71	2	283	16		299	その他の経常移転	12	62	136	71	2	283	16		299
Disposable income, gross	228	25	317	1 219	37	1 826			1 826	可処分所得、総	228	25	317	1 219	37	1 826			1 826
<i>Disposable income, net</i>	71	13	290	1 196	34	1 604			1 604	可処分所得、純	71	13	290	1 196	34	1 604			1 604

8.74 Social insurance schemes are essentially schemes in which workers are obliged, or encouraged, by their employers or by general government to take out insurance against certain eventualities or circumstances that may adversely affect their welfare or that of their dependants. When individuals take out insurance policies in their own names, on their own initiative and independently of their employers or government, the premiums payable and claims receivable are not treated as social contributions and social insurance

8.74 社会保険制度は、本質的に労働者がその雇主や一般政府によって、自分やその扶養家族の福祉に悪影響を与える一定の事情や状況に対する保険に加入することを義務づけられたり、奨励されたりする制度である。個人が保険契約を自己の名義で自己のイニシアティブに基づき、その雇主や政府から独立に結ぶときは、たとえ、その保険契約がカバーしている事情や状況が、事故、病気、退職など同種のものであっても、支払保険料および受取保険金は社会負担および社会保険給付としては取り扱わない。そのような個人保険契約における支払保険料と受

<p>benefits, even though the policies may be taken out against the same kinds of eventualities or situations as are covered by social insurance schemes such as accident, ill health, retirement, etc. The premiums payable and claims receivable under such individual insurance policies are recorded as current transfers in the secondary distribution of income account in the case of non-life insurance, while the premiums payable and claims receivable under individual life insurance policies are recorded as acquisitions and disposals of financial assets in the financial account.</p>	<p>取保険金は非生命保険の場合には所得の第2次分配勘定の経常移転として、生命保険の場合には金融勘定における金融資産の取得と処分として記録する。</p>
<p>8.75 As can be seen from the consideration of individual insurance policies, the nature of the benefit is by no means sufficient to identify the social nature of the transactions. For example, the receipt of free medical services does not always constitute a social benefit. If the medical services received by one household are paid for by another, they are not social benefits but transfers between households. First aid rendered to employees at work is not a social benefit, the costs involved being recorded as intermediate consumption of the employer. In general, social benefits cannot be provided by one household to another except in the relatively rare case in which an unincorporated enterprise owned by a household operates a social insurance scheme for the benefit of its employees.</p>	<p>8.75 前段における個人保険契約の考察に見られるように、給付の性質はその取引の社会的性質の識別に対して決して十分ではない。たとえば、無料の医療サービスの受取は、常に社会給付を構成するわけではない。もし、家計が受け取った医療サービスが他の家計によって支払われたならば、これらは社会給付ではなく、家計間における現物による移転である。仕事中の雇用者に与えられる救急処置は社会給付ではなく、その費用は雇主の中間消費として記録される。一般に、社会給付は、家計によって所有されている非法人企業がその雇用者への給付のために社会保険制度を運用しているという相対的にまれな例を除いて、一家計から他の家計へ支給されることはない。</p>
<p>8.76 All social insurance schemes are founded on an employment relationship even if the participants are self-employed or currently unemployed. Two main types of social insurance schemes may be distinguished:</p>	<p>8.76 たとえ、加入者が自営業または現在失業中であるとしても、すべての社会保険制度は雇用（就業）関係に基づくものである。主な2種類の社会保険制度は、以下のように区別できる。</p>
<p>a. The first consists of social security schemes covering the entire community,</p>	<p>a. 第一は社会全体、あるいは社会の大きな部分を適用範囲とし、政府単位によ</p>

<p>or large sections of the community, that are imposed, controlled and financed by government units. Pensions payable under these schemes may or may not be related to levels of salary of the beneficiary or history of employment. Non-pension benefits are less frequently linked to salary levels.</p> <p>b. The second type consists of other employment-related schemes. These schemes derive from an employer-employee relationship in the provision of pension and possibly other entitlements that are part of the conditions of employment and where responsibility for the provision of benefits does not devolve to general government under social security provisions.</p> <p>Making this distinction is difficult in some countries where the ultimate responsibility for administering the scheme and paying benefits is undertaken by government on behalf of many employers not working for general government. In countries where there is no such arrangement, social insurance schemes organized by government units for their own employees, as opposed to the working population at large, should, if possible, be included in the group of other employment-related schemes and not remain within social security schemes.</p> <p>Table 8.3 (cont):The secondary distribution of income account - with details for taxes and social</p>	<p>って設定され、支配され、そして資金供給されている社会保障制度からなる。このような制度のもとで支払われる年金は、受益者の俸給のレベルまたは職歴と関連している場合もあるかもしれないが、そうでない場合もある。非年金給付が俸給のレベルと関連する頻度は低い。</p> <p>b. 第二の種類は、その他の雇用に関連する制度で構成される。このような制度は、雇用条件の一部である年金受給権や、おそらくは他の受給権の提供における、雇主と雇用者の関係に基づいたもので、さらにおそらく、その他の資格を供与することと関係がある雇主と雇用者の関係に基づいたもので、こうした制度では、社会保障供与による給付を供与する責任を一般政府に委ねることはない。</p> <p>国によっては、このような区別を行なうことは困難である場合がある。そのような国では、政府が、一般政府のために働いていない多くの雇主に代わって、制度を管理したり、給付金を支払ったりすることに対して最終的な責任を負っている。そういった取り決めがない諸国では、政府単位が労働人口全体ではなく自身の雇用者のために組織する社会保険制度は、可能であれば、その他の雇用関連制度のグループに含まれるべきで、社会保障制度の範囲内に残すべきではない</p> <p>表 8.3（続き）：所得の第 2 次分配勘定－税と社会負担の詳細－源泉</p>
---	---

Transactions and balancing items	Resources								Total
	Non-financial corporations	Financial corporations	General government	Households	NPISHs	Total economy	Rest of the world	Goods and services	
Balance of primary incomes, gross / National income, gross	254	27	198	1 381	4	1 864			1 864
Balance of primary income, net / National income, net	97	15	171	1 358	1	1 642			1 642
Current transfers	72	275	367	420	40	1 174	55		1 229
Current taxes on income, wealth, etc.			213			213	0		213
Taxes on income			204			204	0		204
Other current taxes			9			9			9
Net social contributions	66	213	50	0	4	333	0		333
Employers' actual social contributions	31	110	38	0	2	181	0		181
Employers' actual pension contributions	27	104	35	0	2	168	0		168
Employers' actual non-pension contributions	4	6	3	0	0	13	0		13
Employers' imputed social contributions	12	2	4	0	1	19	0		19
Employers' imputed pension contributions	12	1	4	0	1	18	0		18
Employers' imputed non-pension contributions	0	1	0	0	0	1	0		1
Households' actual social contributions	25	94	9	0	1	129	0		129
Households' actual pension contributions	19	90	6	0	0	115	0		115
Households' actual non-pension contributions	6	4	3	0	1	14	0		14
Households' social contributions supplements		10				10	0		10
Households' pension contribution supplements		8				8	0		8
Households' non-pension contribution supplements		2				2	0		2
Social insurance scheme service charges	2	3	1			6	0		6
Social benefits other than social transfers in kind				384		384	0		384
Other current transfers	6	62	104	36	36	244	55		299

Social security schemes

8.77 In many countries, social security schemes are by far the most important category of social insurance schemes and it is worth summarizing their main characteristics. Social security schemes are schemes imposed, controlled and financed by government units for the purpose of providing social benefits to members of the community as a whole, or of particular sections of the community. When social security funds are established for

取引およびバランス項目	Resources								合計
	非金融法人企業	金融機関	一般政府	家計	対家計非営利団体	一国経済	海外	財とサービス	
第1次所得バランス、総/国民所得、総	254	27	198	1 381	4	1 864			1 864
第1次所得バランス、純/国民所得、純	97	15	171	1 358	1	1 642			1 642
経常移転	72	275	367	420	40	1 174	55		1 229
所得・富等に課される経常税				213		213	0		213
所得に課される税				204		204	0		204
その他の経常税				9		9			9
純社会負担	66	213	50	0	4	333	0		333
雇主の現実社会負担	31	110	38	0	2	181	0		181
雇主の現実年金負担	27	104	35	0	2	168	0		168
雇主の現実非年金負担	4	6	3	0	0	13	0		13
雇主の帰属社会負担	12	2	4	0	1	19	0		19
雇主の帰属年金負担	12	1	4	0	1	18	0		18
雇主の帰属非年金負担	0	1	0	0	0	1	0		1
家計の現実社会負担	25	94	9	0	1	129	0		129
家計の現実年金負担	19	90	6	0	0	115	0		115
家計の現実非年金負担	6	4	3	0	1	14	0		14
家計追加社会負担		10				10	0		10
家計追加年金負担		8				8	0		8
家計追加非年金負担		2				2	0		2
社会保険制度サービス料	2	3	1			6	0		6
現物社会移転以外の社会給付				384		384	0		384
その他の経常移転	6	62	104	36	36	244	55		299

社会保障制度

8.77 多くの国において、社会保障制度は社会保険制度の中でも群を抜いてもっとも重要なカテゴリーであり、その主要な特徴を要約することは有用である。社会保障制度は、全体としての社会の構成員、またはその社会の特定の部分の構成員に対して社会給付を支給するという目的のために政府単位によって強制力をもって設定され、支配され、資金提供されている制度である。社会保障基金がこの目的のために設立され、その他の政府基金とは別に組織される時、別個の制度単

<p>this purpose and are organized and managed separately from other government funds, they are treated as separate institutional units. Their receipts consist mainly of contributions paid by individuals and by employers on behalf of their employees, but they may also include transfers from other government funds. The payment of social security contributions by, or on behalf of, certain specified individuals, such as employees, is generally compulsory by law, but some other individuals may choose to pay voluntarily in order to qualify for the receipt of social security benefits.</p> <p>Other employment-related social insurance schemes</p> <p>8.78 The terms of employment-related social insurance schemes are determined by employers, possibly in conjunction with their employees and may be administered by the employers themselves. Very often, though, the funds may form a separate institutional unit (an autonomous pension fund) or may be managed by an insurance corporation on behalf of the employer.</p> <p>8.79 Not all employment-related social insurance schemes are adequately funded. In the secondary distribution of income account, transactions are recorded as if the schemes are adequately funded and any discrepancies are recorded in the financial account under other accounts receivable or payable. A complete overview of the recording of pension schemes is given in part 2 of chapter 17.</p>	<p>位として扱われる。その収入は主として個人およびその雇用者の代わりに雇主によってなされる負担からなるが、それはまた他の政府基金からの移転を含んでいるかもしれない。雇用者のような、ある特定の個人による、あるいはその個人のための社会保障負担の支払は、一般的に、法律によって強制されたものであろう。しかしその他の個人の中には自発的な社会保障負担の支払を行なうことによって、社会保障給付を受け取る資格を取得することを選択する者もいるかもしれない。</p> <p>その他の雇用関連社会保険制度</p> <p>8.78 雇用に関連する社会保険制度の条件は、雇主によって、おそらく、雇用者と共同で決定され、さらに、おそらく雇主自身によって管理される。しかしながら、かなり頻繁に起きることだが、資金が別の制度単位（自律的年金基金）を形成したり、または、保険会社が雇主に代わって管理したりする可能性もある。</p> <p>8.79 必ずしもすべて雇用関連社会保険制度が、十分な資金供給を受けているわけではない。所得の第2次分配勘定では、取引は、まるで制度が十分に資金を供給されるよう記録され、不突合があった場合は、金融勘定でその受取債権／支払債務として記録される。年金制度の記録に関しては、第17章のパート2で十分概観する。</p>
<p>E. Net social contributions</p> <p>8.80 In the SNA, all contributions to social insurance schemes are shown as</p>	<p>E.純社会負担</p> <p>8.80 SNA では、社会保険制度に対するすべての拠出は、家計が行なったもの</p>

made by households. There are, however, several elements to the amounts paid. The first is the amount of contributions made by the employer on behalf of the employee. This amount is part of compensation of employees and is received by households in the generation of income account and thus forms part of the balance of primary income of households. The second element consists of actual payments made by households in the current period to cover their share of the pension and other provisions relating to the current period. These payments may be made by employees, self-employed persons or non-employed persons. A third element consists of contribution supplements, or imputed payments by households, which represent the return to the pension fund of the property income earned on the start of year pension entitlement and on any reserves established for non-pension benefits. These are attributed to households in the allocation of primary income account and, like the employers' contributions, are included in the balance of primary incomes for households. Set against these is the service fee charged by the unit administering the pension scheme. This may be an explicit charge made by a unit separate from the employer or may be the sum of costs incurred by the employer in administering the scheme if it is not a separate unit. Depending on the nature of the scheme, either the contribution by the employer or the property income includes the value of the service charge.

Table 8.4: The secondary distribution of income account - with details of social benefits - uses

として示される。しかしながら、支払われた額については、いくつかの要素がある。第1に、雇用者に代わって雇主が負担する額がある。この額は、雇用者報酬の一部で、所得の発生勘定で家計が受け取る。したがって、家計の第1次所得バランスの一部を形成する。第2の要素は当期における家計の現実支払で、年金目的やその他の引当金のための当期自己負担分である。これらは、恐らく、雇用者、自営業者、または非就業者によって支払われる。第3の要素は、追加負担または家計の帰属支払で構成される。これは、年初における年金受給権および非年金給付のためのその他の準備金について取得した財産所得に関する年金基金の収益を示している。これらは、第1次所得の配分勘定において家計に帰属し、雇主の負担と同じように、家計の第1次所得バランスに含まれる。これに対して、年金制度を運営する単位によってサービス料が課される。それは、雇主とは別の単位による明示的料金であるかもしれないが、年金制度の運営が別の単位が行なうのでないならば、制度を管理する雇主が負担する費用合計であるかもしれない。制度の性質に依存して、雇主による負担あるいは財産所得のいずれかにサービス料が含まれている。

表 8.4 : 所得の第2次分配勘定—社会給付の詳細—使途

Uses									
Transactions and balancing items	Non-financial corporations	Financial corporations	General government	Households	NPISHs	Total economy	Rest of the world	Goods and services	Total
Current transfers	98	277	248	582	7	1 212	17		1 229
Current taxes on income, wealth, etc.	24	10	0	178	0	212	1		213
Net social contributions				333		333	0		333
Social benefits other than social transfers in kind	62	205	112	0	5	384	0		384
Social security benefits in cash			53			53	0		53
Social security pension benefits			45			45	0		45
Social security non-pension benefits in cash			8			8	0		8
Other social insurance benefits	62	205	7	0	5	279	0		279
Other social insurance pension benefits	49	193	5	0	3	250	0		250
Other social insurance non-pension benefits	13	12	2	0	2	29	0		29
Social assistance benefits in cash			52			52			52
Other current transfers	12	62	136	71	2	283	16		299
Disposable income, gross	228	25	317	1 219	37	1 826			1 826
<i>Disposable income, net</i>	71	13	290	1 196	34	1 604			1 604

8.81 Table 8.3 shows table 8.1 with social contributions disaggregated according to these criteria. For practical reasons, the tables show the employers' contributions and property income at the same value as recorded in the distribution of primary income account with the service charge shown separately. This charge, though, is not a redistributive transaction but part of output and consumption expenditure. It is included in the table to clarify the way in which social insurance is funded. Each heading is discussed briefly in turn below. A more extensive discussion of the transactions to be recorded for pension schemes is given in part 2 of chapter 17.

1. Components of social contributions

8.82 Net social contributions are the actual or imputed contributions made

使 途									
取引およびバランス項目	非金融 法人 企業	金融 機関	一般 政府	家計	対家計 非営利 団体	一 国 経 済	海外	財と サー ビス	合計
経常移転	98	277	248	582	7	1 212	17		1 229
所得・富等に課される経常税	24	10	0	178	0	212	1		213
純社会負担				333		333	0		333
現物社会移転以外の社会給付	62	205	112	0	5	384	0		384
現金による社会保障給付				53		53	0		53
社会保障年金給付				45		45	0		45
現金による社会保障非年金給付				8		8	0		8
その他の社会保険給付	62	205	7	0	5	279	0		279
その他の社会保険年金給付	49	193	5	0	3	250	0		250
その他の社会保険非年金給付	13	12	2	0	2	29	0		29
現金による社会扶助給付				52		52			52
その他の経常移転	12	62	136	71	2	283	16		299
可処分所得、総	228	25	317	1 219	37	1 826			1 826
可処分所得、純	71	13	290	1 196	34	1 604			1 604

8.81 表 8.3 は、表 8.1 で示す社会負担をこうした基準に沿ってさらに細分化したものである。便宜上、この表は、雇主の負担と財産所得を、第1次所得の配分勘定に計上された額と同じ額で示し、サービス料を別掲している。しかし、このサービス料は、再分配取引ではなく、産出および消費支出である。サービス料を計上したのは、社会保険が積み立てられる仕組みを明確に示すためである。それぞれの項目については、以下で簡単に述べる。年金制度で記録される取引に関しては、第17章のパート2でさらに広範に渡って述べる。

1. 社会負担の構成要素

8.82 純社会負担とは、家計が社会保険制度に対して行なう現実負担または帰属負

<p>by households to social insurance schemes to make provision for social benefits to be paid. Fees charged by the administrators of the schemes are excluded from contributions payable. These fees are treated as consumption expenditure by households in the use of income account.</p>	<p>担であり、社会給付を支払うための備えとなる。この制度の管理者に支払われる料金は、この項目からは除外される。このような料金は、所得の使用勘定で、家計による消費支出として扱われる。</p>
<p>2. Employers' actual social contributions</p>	<p>2.雇主の現実社会負担</p>
<p>8.83 This item is exactly the same as that recorded in the allocation of primary income account and described in paragraph 7.62.</p>	<p>8.83 この項目は、第1次所得の配分勘定で記録されるものとまったく同じもので、7.62段で述べられている。</p>
<p>3. Employers' imputed social contributions</p>	<p>3.雇主の帰属社会負担</p>
<p>8.84 This item is exactly the same as that recorded in the allocation of primary income account and described in paragraphs 7.63 to 7.69.</p>	<p>8.84 この項目は、第1次所得の配分勘定で記録されるものとまったく同じもので、7.63段から7.69段で述べられたものである。</p>
<p>4. Households' actual social contributions</p>	<p>4. 家計の現実社会負担</p>
<p>8.85 Households' actual social contributions are social contributions payable on their own behalf by employees, self-employed or non-employed persons to social insurance schemes. They are recorded on an accrual basis. For those in work, this is at the times when the work that gives rise to the liability to pay the contributions is carried out.</p>	<p>8.85 家計の現実社会負担は、雇用者、自営業者、または非就業者のために、社会保険制度に対して支払われる社会負担である。これは、発生主義に基づいて記録される。すなわち、就業者については、その拠出を行なう根拠となる労働が行なわれた時点である。</p>
<p>5. Households' social contribution supplements</p>	<p>5. 家計の追加社会負担</p>
<p>8.86 Households' social contribution supplements consist of the property income earned during the accounting period on the stock of pension and</p>	<p>8.86 家計追加社会負担は、会計期中に年金および非年金受給権のストックについて取得された財産所得で構成される。この額は、第1次所得の配分勘定では、</p>

non-pension entitlements. This amount is included in property income payable by the administrators of pension funds to households in the allocation of primary income account.

Table 8.4 (cont): The secondary distribution of income account - with details of social benefits - resources

Transactions and balancing items	Resources									
	Non-financial corporations	Financial corporations	General government	Households	NPISHs	Total economy	Rest of the world	Goods and services	Total	
Balance of primary incomes, gross / National income, gross	254	27	198	1381	4	1 864				1 864
Balance of primary income, net / National income, net	97	15	171	1358	1	1 642				1 642
Current transfers	72	275	367	420	40	1 174	55			1 229
Current taxes on income, wealth, etc.			213			213	0			213
Net social contributions	66	213	50	0	4	333	0			333
Social benefits other than social transfers in kind				384		384	0			384
Social security benefits in cash				53		53	0			53
Social security pension benefits				45		45	0			45
Social security non-pension benefits in cash				8		8	0			8
Other social insurance benefits				279		279	0			279
Other social insurance pension benefits				250		250	0			250
Other social insurance non-pension benefits				29		29	0			29
Social assistance benefits in cash				52		52				52
Other current transfers	6	62	104	36	36	244	55			299

F. Social benefits other than social transfers in kind

8.87 Social benefits are current transfers received by households intended to provide for the needs that arise from certain events or circumstances. Benefits are divided into two groups, the first consists of pensions and the second of all other benefits, described as non-pension benefits. These cover, for example, payments due in respect of sickness, unemployment, housing, education or family circumstances.

年金基金の管理者が、家計に対して支払う財産所得に含まれる。

表 8.4 (続き) : 所得の第 2 次分配勘定 - 社会給付の詳細 - 源泉

取引およびバランス項目	源 泉								合計
	非金融 法人 企業	金融 機関	一般 政府	家計	対家計 非営利 団体	一 国 経 済	海外	財と サー ビス	
第1次所得バランス、総/国民所得、総	254	27	198	1381	4	1 864			1 864
第1次所得バランス、純/国民所得、純	97	15	171	1358	1	1 642			1 642
経常移転	72	275	367	420	40	1 174	55		1 229
所得・富等に課される経常税			213			213	0		213
純社会負担	66	213	50	0	4	333	0		333
現物社会移転以外の社会給付				384		384	0		384
現金による社会保障給付				53		53	0		53
社会保障年金給付				45		45	0		45
現金による社会保障非年金給付				8		8	0		8
その他の社会保険給付				279		279	0		279
その他の社会保険年金給付				250		250	0		250
その他の社会保険非年金給付				29		29	0		29
現金による社会扶助給付				52		52			52
その他の経常移転	6	62	104	36	36	244	55		299

F. 現物社会移転以外の社会給付

8.87 社会給付は、ある特定の事象や状況から生じる様々なニーズに備えるために、家計が受け取る経常移転である。給付は、2つのグループに分けられる。第1は、年金で構成されるもので、2番目のその他すべての給付は、非年金給付と呼ばれる。この2つは、たとえば、病気、失業、住宅、教育、その他家庭の諸状況に対する支払をカバーしている。

<p>8.88 The way in which the receipt of social benefits is recorded in the accounts depends on a number of intersecting factors. As well as the type of social benefit, pension or non-pension, it is necessary to specify whether the benefits are payable under a social insurance scheme or not, whether they are paid by government or not and whether they are paid in cash or not. The following sections discuss the different institutional arrangements for paying benefits, then the different types of benefits before summarizing how these appear in the accounts.</p> <p>1. Institutional arrangements</p> <p>Social insurance schemes or social assistance</p> <p>8.89 Social benefits may be payable as part of a social insurance scheme or by government as social assistance. Unlike social assistance, all social insurance schemes require formal participation by the beneficiaries. This participation is linked to employment and is usually evidenced by the payment of contributions to the scheme either by the participants, an employer or both. Social security is an important kind of social insurance and like social assistance, is provided by government. It is therefore necessary to determine when a social benefit provided by government is made as part of social security and when it is part of social assistance.</p> <p>Social security and social assistance</p> <p>8.90 There is a fundamental difference between government provision of</p>	<p>8.88 社会給付の受取が国民経済計算で記録される方法は、多くの関連する要因によって決定される。社会給付が年金か非年金かと共に、その給付が社会保険制度のもとで支払われるか否か、また、政府によって支払われるかどうか、さらに、現金で支払われるかどうかを特定することが必要である。以下の節では、給付を支払うためのそれぞれ異なる制度上の取り決め、また異なる種類の給付について述べ、その後、それらが勘定でどのように示されるかについて要約する。</p> <p>1.制度上の取り決め</p> <p>社会保険制度または社会扶助</p> <p>8.89 社会給付は、社会保険制度の一部として支払われるか、または、社会扶助として政府によって支払われる。社会扶助とは異なり、社会保険制度はすべて、受益者による制度への公式の参加が必要となる。このような参加は雇用と関連しており、通常は、参加者、雇主のいずれか、またはその双方が制度に対する支払を行なうことによって明確なものとなる。社会保障は重要な社会保険の一類型で、社会扶助と同じく、政府から提供される。したがって、政府によって提供された社会給付がどのような場合に社会保障の一部となるのか、そして、それがいつ社会扶助の一部となるのか決定することが必要である。</p> <p>社会保障および社会扶助</p> <p>8.90 あるひとつの項目またはその他の項目に配分される給付の割合は、国の制度</p>
--	--

benefits under social security and under social assistance although the proportion of benefits allocated to one or the other heading varies considerably from country to country depending on national institutional arrangements.

8.91 Social security is one form of a social insurance scheme. The beneficiary is enrolled in the scheme or participates usually by paying a contribution to the scheme or having one paid to the scheme on his behalf. The payment may be made by the employer or a family member or even in some cases by government itself (perhaps for the duration of unemployment, for instance). Because it is a contributory scheme, there is some sort of contract between the government and the beneficiaries. In some countries this contract has a strict legal form and cannot be altered retrospectively; in others the contract is much looser and retroactive adjustments are possible. For all social security schemes, the difference between the contributions receivable and the benefits payable is monitored in the context of the government budget since persistent deficits cannot be sustained for ever without intervention to raise contributions, lower benefits or both.

8.92 Social assistance is distinguished from social security in that eligibility to receive social assistance benefits is not dependent on having elected to participate as demonstrated by the payment of contributions. Usually all members of resident households are entitled to apply for social assistance but the conditions under which it is granted are often restrictive. Frequently there is an assessment of available income in relation to the perceived needs of a household and only those households falling below a given threshold may be entitled to this type of social assistance. (This process is often described as

上の取り決めによって各国で非常に異なっているけれども、社会保障制度のもとで政府が提供する給付と、社会扶助制度の下で政府が提供する給付には基本的な違いがある。

8.91 社会保障は、社会保険制度のひとつの形式である。受益者は、制度に自ら拠出したり、または、誰かが本人に代わって制度に拠出したりすることによって、制度に登録されたり、制度の参加者となったりする。支払は、雇主または家族によって、または、ある場合には政府自体によって（おそらく、たとえば、失業の期間中）なされる。これは拠出型制度なので、政府と受益者の間にはある種の契約が存在する。この契約は厳しい法的形式で、さかのぼって変更することはできない国もある。また、契約には非常に柔軟性があり、さかのぼって調整が可能な国もある。社会保障制度全体に関しては、受け取られる負担金と支払われる給付の差は、政府予算の中で監視される。これは、継続的な赤字は負担金の引き上げや給付の抑制、あるいはその両方を実施しなければ、長期にわたって持続不可能だからである。

8.92 社会扶助は、負担金の拠出によって示されるものとして参加を選択したかどうかによって給付の受給資格が左右されないという点で、社会保障とは区別される。通常、居住者家計の構成員全員は、社会扶助を請求する資格があるが、それに許可が与えられる条件は、しばしば制限的である。よく行なわれることは、利用可能な所得を、家計の認識されたニーズに関係して評価し、所定の基準以下の家計のみが、当該種類の社会扶助を受ける資格が与えられるというものである（この過程は、しばしば、「ミーンズテスト」と呼ばれる）。

<p>“means-testing”.)</p> <p>8.93 The extent to which social assistance provides incomes to households varies extensively from country to country. In some countries, indeed, there is no social security and all provision by government of income to meet social needs is provided without contribution but this is not the general case.</p> <p>2. Types of social benefits</p> <p>8.94 Social benefits may be paid under three different sorts of institutional arrangements. They may be paid by government as either social assistance or social security or they may be paid by other employment related social insurance schemes. Pensions under all three arrangements are recorded in a similar way but with a distinction drawn between those that are made under social assistance and those that are made under social insurance. Non-pension benefits payable in cash are also recorded in a similar way but with a distinction drawn between those that are made under social assistance and those that are made under social insurance. Non-pension benefits payable in kind are recorded differently for those payable by government, whether as social assistance or social security.</p> <p>Pensions</p> <p>8.95 The main social benefit payable in cash is pension provision for retirees. However, others may be entitled to pensions, for example widows and the permanently disabled. Pensions are almost always paid in cash though there may be some circumstances where housing is available free or at a reduced</p>	<p>8.93 社会扶助によって家計に所得が提供される範囲は、国によって大きく異なっている。実際、社会保障がなく、社会的要求を満たすために政府が提供する所得が、すべて拠出を要件とせずに提供される国もある。しかし、これは一般的な事例ではない。</p> <p>2. 社会給付の種類</p> <p>8.94 社会給付は、3種類の異なる制度上の取り決めの下で払われる。すなわち社会給付は、政府によって社会扶助か社会保障のいずれかとして支払われるか、あるいは、その他の雇用関連社会保険制度によって支払われる。上の3つの取り決めによる年金は、それぞれ類似した方式で記録されるが、社会扶助による年金と、社会保険による年金は区別されている。現金で支払う非年金給付もまた、それぞれ類似した方式で記録されるが、社会扶助による給付と、社会保険による給付とは区別されている。現物で支払う非年金給付は、政府によって支払われるものとしては社会扶助か社会保障により区別して記録される。</p> <p>年金</p> <p>8.95 現金で支払う主な社会給付は、退職者に対する年金支給である。しかしながら、その他の人々、たとえば未亡人や永久的障害を持つ人々にも年金を受け取る資格がある。年金は、ほとんどすべて現金で支払われる。ただし年金受給者が住宅を無料または割引家賃で利用できる状況はあり得る。住宅給付の価値が、現金</p>
---	---

<p>rate to some pensioners in which case the value of this housing benefit is treated as part of the cash payment with the same amount showing as purchase of housing services from the provider.</p>	<p>払いの一部として扱われ、同額を住宅サービスのサービス提供者からの購入として示される。</p>
<p>8.96 As noted, pensions payable under social insurance pensions are distinguished from those payable as social assistance.</p>	<p>8.96 既に述べたように、社会保険年金で支払う年金は、社会扶助として支払うものとは区別される。</p>
<p>Non-pension benefits payable in cash</p>	<p>現金で支払う非年金給付</p>
<p>8.97 While the nature of a pension payment is generally unambiguous, other social insurance payments must be carefully distinguished from other payments made to households. Once such payments are eliminated, nonpension benefits in cash are recorded under social insurance non-pension benefits and social assistance benefits in cash.</p>	<p>8.97 通常、年金支払の性質は明白であるが、その一方で、その他の社会保険の支払は、家計に対するその他の支払とは慎重に区別しなければならない。後者の支払が取り除かれると、現金による非年金給付は、社会保険非年金給付および現金による社会扶助給付として記録さる。</p>
<p>Receivables by households that are not social benefits</p>	<p>家計の社会給付以外の受取</p>
<p>8.98 Government may make payments to a household in respect of the production activities of the household. An example might be a payment to encourage the production of a particular agricultural crop. Such payments are treated as subsidies to the household enterprise. Less common, but conceptually possible, is if government made a payment to permit the household to acquire a fixed asset for use in production, this would be recorded as an investment grant (a capital transfer).</p>	<p>8.98 政府は、家計の生産活動に関して、家計に対して支払をする。その例として、特定の農作物の生産を促すための支払がある。そのような支払は、家計企業の補助金として扱われる。それほど一般的ではないが、概念的にありえるのは、それによって家計が生産に使用するために固定資産を取得することが許される政府の支払である。もし、そうしたケースがあれば、投資交付金（資本移転）として記録される。</p>
<p>8.99 An employer, whether government or not, may provide an employee with equipment that is necessary to carrying out the labour services the</p>	<p>8.99 政府かどうかによらず、雇主は、雇用者が提供する労働サービスを実施するのに必要な設備を雇用者に提供することがある。たとえば、ユニフォームや美</p>

employee provides. Examples are uniforms or small tools, such as scissors for hairdressers or bicycles for delivering mail. This equipment is recorded as intermediate consumption of the employing enterprise and is never recorded as being acquired by the household to which the employee belongs. The same convention applies to services provided to employees carrying out their tasks, for example the cost of food and hotel accommodation when travelling on business is treated as intermediate consumption of the employer and not final consumption of the employee.

8.100 When an employer makes available to the employee a good or service that the employee does use other than in the course of his employment, these goods and services are treated as the provision of wages and salaries in kind that are recorded as being in cash with corresponding expenditure by the employees on the goods and services. Examples include the provision of free housing or making a car available to the employee to use for personal purposes as well as for business. Typically the value of these goods and services will be treated as part of the employee's income for tax purposes.

8.101 Households may receive significant gifts from other households, both resident in the same economy and abroad, or may receive compensation from another unit in respect of an injury sustained or wrongful arrest, for example. Even though these payments may enable the household to improve their standard of living (as might a lottery win also) they are not treated as social benefits in the SNA. Other current transfers, both those payable and receivable by households and other sectors of the economy also, are discussed in more detail in section G.

容師が用いるはさみ、郵便配達で使用する自転車を提供するなど、小型の用具がある。このような設備は、雇用主体である企業の間接消費として記録され、決して、雇用者が所属する家計によって取得されたものとしては記録されない。同じ慣例が、業務を実施する雇用者に対して提供されるサービスにも適用される。たとえば、商用で旅行する際の食費やホテル宿泊費用は、雇主の間接消費として扱われ、雇用者の最終消費としては扱われない。

8.100 雇主が、まさに就業の過程以外で雇用者が財・サービスを利用できるようにする時、この場合の財・サービスは、現物による賃金・俸給の提供として扱われ、対応する財・サービスに対する雇用者による支出とともに現金で記録される。たとえば、雇用者に対して、住宅を無償で提供すること、ビジネスや個人用の用途で車を利用できるようにすることなどがある。一般的に、財・サービスの価値は、税目的の雇用者の収入の一部として扱われるだろう。

8.100 家計は、同じ経済および海外の居住者である他の家計から贈答品を受け取ったり、また、たとえば、全快までに時間のかかる怪我を負ったり、不当逮捕されたりすることについて、別の単位から補償を受け取ることもある。たとえこれらの支払によって、家計が生活水準を改善できるとしても（宝くじに当選したように）、SNAにおいては社会給付とは扱われない。家計および経済の他の部門の双方によって、支払われ、受け取られるその他の経常移転については、G節で詳述する。

<p>Non-pension benefits payable in kind</p> <p>8.102 All benefits arising from employment-related social insurance schemes other than social security are recorded as if they are received in cash. Even if the employee does not initially pay for health treatment, for example, but simply sends the bill to his social insurance scheme for payment by them, the amount paid by the social insurance scheme is recorded as paid to the employee and the expenditure on the health service is then recorded as being undertaken by the employee. The rationale for this is that a private social insurance scheme operates simply as a financial corporation and cannot have final consumption expenditure. Some services provided by an employer are regarded as intermediate consumption by the employer, for example a medical service at the workplace to provide assistance to someone falling ill at work or training that it is in the interests of the employer that the employee should undertake. However, general health and education provision via a social insurance scheme are part of the compensation package of the employee and not part of the intermediate consumption of the employer.</p>	<p>現物で支払う非年金給付</p> <p>8.102 社会保障以外の雇用関連の社会保険制度に起因するすべての給付は、現金で受け取られたものとして記録される。たとえば、雇用者がたとえ最初に保険治療に対する支払はせず、社会保険制度に対して支払の請求書を単に送付するとしても、社会保険制度によって支払われた額は、雇用者に支払われたとして記録され、したがって、医療サービスは、雇用者が利用したとして記録される。この取扱いの正当性に対する根拠となるのは、民間の社会保険制度が単に金融機関として運営され、最終消費支出はしないということである。しかし雇主によって提供されるサービスの中には、雇主による中間消費と見なされるものがある。たとえば仕事中に病気になった人を助けるために行なう医療サービス—また、雇用者がそれを受けることが雇主の利益となる研修などがある。しかしながら、社会保険制度を通じた一般的な保健および教育の提供は、雇用者への報酬パッケージの一部であり、雇主の中間消費の一部ではない。</p>
<p>Benefits provided in kind by government</p> <p>8.103 Social benefits paid in cash allow households to use this cash indistinguishably from income coming from other sources. When social benefits are payable in kind, the household has no discretion over the use of the benefit; the benefits simply relieve the household from having to meet these expenses out of income from other sources. However, governments all over the world take on responsibility to provide households with services</p>	<p>政府が現物で供与する給付</p> <p>8.103 家計は、現金で払われる社会給付を、その他の源泉による所得と区別せずに使用することができる。社会給付が現物で支払われる時には、家計は給付の使用に対する決定権をもたない。つまり、そうした給付では、家計は、他の源泉からの収入でこれらの費用を支払わなければならないということから免れるだけである。しかしながら、世界中の政府は、家計が利用できるが、他のサービスと交換したり、他の家計とやりとりしたりできないサービスを家計に提供する責</p>

they can make use of but not trade for other services or exchange them with other households. These are the individual services provided by government to households either free or at prices that are not economically significant. These benefits are described as social transfers in kind. They are recorded not in the secondary distribution of income account but in the redistribution of income in kind account as described below in section H.

8.104 A special case of benefits payable in kind is that of reimbursements, when the household initially makes a cash outlay but the government reimburses some or all of the expense. For example, when a payment is made by an employee or other member of a resident household for health or education benefits and these are subsequently reimbursed by government, they are not shown as a social insurance benefit and thus as part of compensation of employees but as part of the expenditure by government on health services provided to individual household members. The expenditure by government on individual services is part of government final consumption expenditure and not part of household final consumption expenditure nor of compensation of employees.

8.105 If a household is reimbursed by government for only a part of the health (or other) services provided, the part that is reimbursed is treated as government final consumption expenditure and the part that is not reimbursed by government as household final consumption expenditure. Only if the employer explicitly agrees to reimburse the part of the expenditure not reimbursed by government is it treated as part of compensation of employees.

任を負っている。これらのサービスは、政府が、無料または、経済的に意味のない価格で家計に提供する個別的財・サービスである。これらの給付は、現物社会移転と言う。このような給付は、所得の第2次分配勘定では記録されず、以下のH節で述べるように現物所得の再分配勘定で記録される。

8.104 現物で支払う給付の特殊ケースは払い戻しで、家計が最初に、現金支出を行なうけれども、政府がその支出のいくらかまたはすべてを払い戻す。たとえば、雇用者または居住者家計の他の構成員によって医療または教育給付に対する支払がなされ、その後、政府によって払い戻されるとき、これは社会保険給付として示されず、したがって、雇用者報酬の一部としては示されず、政府が個別の家計構成員に対して提供する医療サービスの一部として示される。個別のサービスに対する政府の支出は、政府の最終消費支出の一部であって、家計の最終消費支出でも、雇用者報酬の一部でもない。

8.105 政府は、提供された医療（またはその他の）サービスの一部のみを家計に対して払い戻すなら、払い戻された部分だけは、政府の最終消費支出として扱われ、政府から払い戻されない部分は家計最終消費支出として扱われる。政府から払い戻されない部分を、雇主が払い戻すことに明示的に同意している場合に限って、雇用者報酬の一部として扱われる。

<p>8.106 All social benefits in kind provided by government are treated in the same way with no attempt made to separate these into social security and social assistance.</p>	<p>8.106 政府によって提供された現物社会給付はすべて同様に取り扱い、社会保障と社会扶助の取扱いと異なったものにする試みはなされない。</p>
<p>3. Social benefits recorded in the secondary distribution of income account</p>	<p>3. 所得の第2次分配勘定に記録する社会給付</p>
<p>8.107 Taking the foregoing considerations into account, social benefits recorded in the secondary distribution of income account are structured as follows:</p>	<p>8.107 先に行った検討を考慮して、所得の第2次分配勘定に記録する社会給付は、以下のように構築される。</p>
<p>Social benefits other than social transfers in kind</p> <ul style="list-style-type: none"> Social security benefits in cash <ul style="list-style-type: none"> Social security pension benefits Social security non-pension benefits in cash Other social insurance benefits <ul style="list-style-type: none"> Other social insurance pension benefits Other social insurance non-pension benefits Social assistance benefits in cash. 	<p>現物社会移転以外の社会給付</p> <ul style="list-style-type: none"> 現金による社会保障給付 <ul style="list-style-type: none"> 社会保障年金給付 現金による社会保障非年金給付 その他の社会保険給付 <ul style="list-style-type: none"> その他の社会保険年金給付 その他の社会保険非年金給付 現金による社会扶助給付
<p>8.108 Social security benefits in cash are social insurance benefits payable in cash to households by social security funds. The benefits are divided between pensions and non-pension benefits.</p>	<p>8.108 現金による社会保障給付は社会保障基金による家計に対する現金で支払われる社会保障給付である。この給付は、年金給付と非年金給付に分けられる。</p>
<p>8.109 Other employment-related social insurance benefits are social benefits payable by social insurance schemes other than social security to contributors to the schemes, their dependants or survivors. The benefits are divided between pensions and other benefits.</p>	<p>8.109 その他の雇用関連社会保険給付は、社会保障以外の社会保険制度により制度への拠出者、扶養家族、遺族に対して支払われる社会給付である。この給付は、年金給付とその他の給付に分けられる。</p>

<p>8.110 Social assistance benefits in cash are current transfers payable to households by government units or NPISHs to meet the same needs as social insurance benefits but which are not made under a social insurance scheme requiring participation usually by means of social contributions. They therefore exclude all benefits paid by social security funds. The benefits are divided between pensions and other benefits.</p> <p>8.111 Social assistance benefits do not include current transfers paid in response to events or circumstances that are not normally covered by social insurance schemes. Thus, social assistance benefits do not cover transfers in cash or in kind made in response to natural disasters such as drought, floods or earthquakes. Such transfers are recorded separately under other current transfers.</p> <p>8.112 Table 8.4 shows table 8.1 with the disaggregation of social benefits described here.</p> <p>Table 8.5: The secondary distribution of income account - with details of current transfers - uses</p>	<p>8.110 現金による社会扶助給付は、社会保険給付と同種のニーズに応じるものであるが、通常は社会負担によって参加が求められる社会保険制度の下でなされるものでない、政府単位または対家計非営利団体によって家計に対して支払われる経常移転である。したがって、社会保障基金によるすべての給付は除外する。給付は、年金とその他の給付に分けられる。</p> <p>8.111 社会扶助給付は、社会保険制度によって普通は対象範囲とはされない事象または状況に応じて支払われる経常移転を含まない。たとえば、社会扶助給付は干ばつ、洪水または地震のような自然災害に応じてなされる現金または現物による移転は対象としない。そのような移転は別項目となりその他の経常移転として記録される。</p> <p>8.112 表 8.4 は、前掲に示す表 8.1 を以上に説明した社会給付の分割を含めて示したものである。</p> <p>表 8.5 : 所得の第 2 次分配勘定－経常移転の詳細－使途</p>
--	--

Uses									使 途										
Transactions and balancing items	Non-financial corporations	Financial corporations	General government	Households	NPISHs	Total economy	Rest of the world	Goods and services	Total	取引およびバランス項目	非金融法人企業	金融機関	一般政府	家計	対家計非営利団体	一国経済	海外	財とサービス	合計
Current transfers	98	277	248	582	7	1 212	17		1 229	經常移転	98	277	248	582	7	1 212	17		1 229
Current taxes on income, wealth, etc.	24	10	0	178	0	212	1		213	所得・富等に課される經常税	24	10	0	178	0	212	1		213
Net social contributions				333		333	0		333	純社会負担				333		333	0		333
Social benefits other than social transfers in kind	62	205	112	0	5	384	0		384	現物社会移転以外の社会給付	62	205	112	0	5	384	0		384
Other current transfers	12	62	136	71	2	283	16		299	その他の經常移転	12	62	136	71	2	283	16		299
Net non-life insurance premiums	8	13	4	31	0	56	2		58	非生命保険の純保険料	8	13	4	31	0	56	2		58
Net non-life direct insurance premiums	8	0	4	31	0	43	1		44	非生命保険の元受純保険料	8	0	4	31	0	43	1		44
Net non-life reinsurance premiums		13				13	1		14	非生命保険の純再保険料		13				13	1		14
Non-life insurance claims		48				48	12		60	非生命保険の保険金		48				48	12		60
Non-life direct insurance claims		45				45	0		45	非生命保険の元受保険料金		45				45	0		45
Non-life reinsurance claims		3				3	12		15	非生命保険の再保険金		3				3	12		15
Current transfers within general government			96			96	0		96	一般政府内の經常移転				96		96	0		96
Current international cooperation			31			31	1		32	經常国際協力				31		31	1		32
Miscellaneous current transfers	4	1	5	40	2	52	1		53	他に分類されない經常移転	4	1	5	40	2	52	1		53
Current transfers to NPISHs	1	1	5	29	0	36	0		36	NPISHへの經常移転	1	1	5	29	0	36	0		36
Current transfers between resident and non-resident households				7		7	1		8	居住者と非居住者家計の間の經常移転				7		7	1		8
Other miscellaneous current transfers	3	0	0	4	2	9	0		9	その他の他に分類されない經常移転	3	0	0	4	2	9	0		9
Disposable income, gross	228	25	317	1 219	37	1 826			1 826	可処分所得、総	228	25	317	1 219	37	1 826			1 826
Disposable income, net	71	13	290	1 196	34	1 604			1 604	可処分所得、純	71	13	290	1 196	34	1 604			1 604

G. Other current transfers

8.113 Other current transfers consist of all current transfers between resident institutional units, or between residents and non-residents, except for current taxes on income, wealth, etc. and social contributions and benefits. Other current transfers include a number of different kinds of transfers serving quite different purposes. The four categories are insurance-related transactions, transfers within government, current international cooperation and miscellaneous current transfers. Each of these is described in turn below.

G. その他の經常移転

8.113 その他の經常移転は、所得や富等に課される經常税と社会負担・社会給付を除く居住者制度単位間、または居住者と非居住者との間のすべての經常移転からなる。その他の經常移転は、まったく異なった目的に役立つ多数の異なった種類の移転を含む。そこに含まれる4つのカテゴリーは、保険関連の取引、政府内の移転、經常国際協力、他に分類されない經常移転である。それぞれについては、以下で述べる。

8.114 Table 8.5 shows table 8.1 with this disaggregation of current transfers.

1. Insurance-related transactions

8.115 There are three types of transactions included under the heading of insurance. These are net premiums and claims related to direct insurance, net premiums and claims related to reinsurance and payments related to standardized guarantees. Each of these is described below. A more detailed description of transactions to be recorded for insurance appears in part 1 of chapter 17 and for standardized guarantees in part 3 of chapter 17.

8.116 It should be noted that in this context “net” as applied to premiums implies that the service charge for the insurance services has been deducted from actual premiums paid plus premium supplements. There is no netting between direct insurance and reinsurance; each is recorded in full and separately from the other.

Net non-life insurance premiums

8.117 Non-life insurance policies provide cover against various events or accidents resulting in damage to goods or property or harm to persons as a result of natural or human causes (for example, fires, floods, crashes, collisions, sinkings, theft, violence, accidents, sickness, etc.) or against financial losses resulting from events such as sickness, unemployment, accidents, etc. Such policies are taken out by enterprises, government units, NPISHs or individual households. The policies taken out by individual households are those taken out on their own initiative and for their own

8.114 表 8.5 は、表 8.1 の経常移転を再分割したものである。

1. 保険関連の取引

8.115 保険の項目に含まれる、3種類の取引がある。元受保険に関連する純保険料と保険金、再保険に関連する純保険料と保険金、標準化された保証に関連する支払である。それぞれについて、以下で説明する。保険で記録される取引の詳細に関しては、第 17 章のパート 1 で、標準化された保証で記録される取引の詳細は、第 17 章のパート 3 で述べる。

8.116 このような文脈で注意してほしいことは、保険料における「純」とは、支払現実保険料プラス追加保険料から保険サービス料が控除済みであるという意味であるということである。元受保険と再保険の間ではネット計算はない。それぞれは元受・再保険のネット計上せず、別個のものとして全て記録され記録される。

非生命保険の純保険料

8.117 非生命保険契約は、自然的または人的原因（たとえば火事、洪水、事故、衝突、沈没、窃盗、暴力、事故、病気、その他）の結果として、財や財産に対する損害または人に対する被害などの結果をもたらす様々な事象や事故に対して、さらに、病気、失業、事故、その他から生じる金銭的損失に対して、保護（カバー）を、提供する。このような保険契約は、企業、政府単位、対家計非営利団体、または個別の家計が加入する。個別家計が加入する保険契約は、その自発性に基づき、個別家計の利益のためにその雇主や政府とは独立に、社会保険制度の外側で取り結ばれるものである。非生命純保険料は、保険契約者により当該会計期間

benefit, independently of their employers or government and outside any social insurance scheme. **Net non-life insurance premiums comprise both the actual premiums payable by policyholders to obtain insurance cover during the accounting period (premiums earned) and the premium supplements payable out of the investment income attributed to insurance policyholders less the service charges payable to the insurance corporation.** The way in which the service charges are calculated is explained in paragraphs 6.184 to 6.191. After deducting the service charges from the sum of non-life insurance premiums and premium supplements, the remainder is described as net non-life insurance premiums. Only the net non-life insurance premiums constitute current transfers and are recorded in the secondary distribution of income account. The service charges constitute purchases of services by the policyholders and are recorded as intermediate or final consumption, as appropriate.

Non-life insurance claims

8.118 **Non-life insurance claims are the amounts payable in settlement of damages that result from an event covered by a non-life insurance policy during the current accounting period.** Claims normally become due at the moment when the eventuality occurs that gives rise to a valid claim under the terms of the policy. An exception is made in cases where the possibility of making a claim is recognized only long after the event has happened. For example, an important series of claims were recognized only when exposure to asbestos was established as a cause of serious illness. In such cases the claim is recorded at the time that the insurance company accepts the liability. This may not be the same time as when the size of the claim is

中の保険カバーを得るために支払われる現実保険料（既経過保険料）と保険契約者に帰属する投資所得から支払われる（そうみなされる）追加保険料の両者から保険会社に支払われるサービス料を差し引いたものである。サービス料の計算方法は、6.184 段から 6.191 段で説明した。サービス料を非生命保険料と追加保険料の合計額から差し引いた後の残余额は、非生命純保険料と呼ばれる。非生命純保険料だけが経常移転であり、所得の第 2 次分配勘定に記録される。サービス料は、保険契約者によるサービスの購入であり、中間消費ないし最終消費のうち、適切な方に記録される。

非生命保険の保険金

8.118 非生命保険の保険金は、当会計期中に非生命保険契約によってカバーされる保険事故による損害を決済する際に支払われる額である。保険金が支払債務となるのは、当該保険契約のもとで、有効な保険請求を生じさせるような保険事故が起こったときである。例外的に保険請求の可能性が自己が起こってからずいぶん後になってはじめて認識される場合がある。たとえば、アスベストへの曝露が深刻な病気の原因として確定された時になって初めて、重要な一連の保険金請求が認められた。そのような場合、保険金は、保険会社が負債を受け入れた時に記録される。それは、保険金額が同意され、または保険金の支払が行なわれた時と同じではないかもしれない。

agreed on or when the claim is paid.

Table 8.5 (cont): The secondary distribution of income account - with details of current transfers - resources

Transactions and balancing items	Resources									
	Non-financial corporations	Financial corporations	General government	Households	NPISHs	Total economy	Rest of the world	Goods and services	Total	
Balance of primary incomes, gross / National income, gross	254	27	198	1 381	4	1 864			1 864	
Balance of primary income, net / National income, net	97	15	171	1 358	1	1 642			1 642	
Current transfers	72	275	367	420	40	1 174	55		1 229	
Current taxes on income, wealth, etc.			213			213	0		213	
Net social contributions	66	213	50	0	4	333	0		333	
Social benefits other than social transfers in kind				384		384	0		384	
Other current transfers	6	62	104	36	36	244	55		299	
Net non-life insurance premiums		47				47	11		58	
Net non-life direct insurance premiums		44				44			44	
Net non-life reinsurance premiums		3				3	11		14	
Non-life insurance claims	6	15	1	35	0	57	3		60	
Non-life direct insurance claims	6		1	35		42	3		45	
Non-life reinsurance claims		15				15	0		15	
Current transfers within general government			96			96	0		96	
Current international cooperation			1			1	31		32	
Miscellaneous current transfers	0	0	6	1	36	43	10		53	
Current transfers to NPISHs					36	36			36	
Current transfers between resident and non-resident households				1		1	7		8	
Other miscellaneous current transfers			6			6	3		9	

8.119 The settlement of a non-life insurance claim is treated as a transfer to the claimant. The claimant is usually but not invariably the policyholder. Claims are usually treated as current transfers, even when large sums may be involved as a result of the accidental destruction of a fixed asset or serious personal injury to an individual. The amounts received by claimants are usually not committed for any particular purpose and goods or assets that have been damaged or destroyed need not necessarily be repaired or

表 8.5 (続き) : 所得の第 2 次分配勘定—経常移転の詳細—源泉

所得・富等に課される経常税	源 泉								
	非金融 法人 企業	金融 機関	一般 政府	家計	対家計 非営利 団体	一国 経済	海外	財と サー ビス	合計
第1次所得バランス、総/国民所得、総	254	27	198	1 381	4	1 864			1 864
第1次所得バランス、純/国民所得、純	97	15	171	1 358	1	1 642			1 642
経常移転	72	275	367	420	40	1 174	55		1 229
所得・富等に課される経常税			213			213	0		213
純社会負担	66	213	50	0	4	333	0		333
現物社会移転以外の社会給付				384		384	0		384
その他の社会保険年金給付	6	62	104	36	36	244	55		299
非生命保険の純保険料		47				47	11		58
非生命保険の元受純保険料		44				44			44
非生命保険の純再保険料		3				3	11		14
非生命保険の保険金	6	15	1	35	0	57	3		60
非生命保険の元受保険料金	6		1	35		42	3		45
非生命保険の再保険金		15				15	0		15
一般政府内の経常移転				96		96	0		96
経常国際協力				1		1	31		32
他に分類されない経常移転	0	0	6	1	36	43	10		53
NPISHへの経常移転					36	36			36
居住者と非居住者家計の間の経常移転				1		1	7		8
その他の他に分類されない経常移転			6			6	3		9

8.119 非生命保険金の決済は保険請求者に対する移転として取り扱われる。そのような保険請求者は、常にではないが、通常は保険契約者である。そのような保険金は、たとえ固定資産の偶発的な破壊あるいは個人に対する重大な身体的傷害の結果としてのそれが大きな金額となっても、通常、経常移転として取り扱われる。保険請求者が受け取る金額は通常特定の目的に向けられることをあらかじめ定められたものではなく、損害を受けたあるいは破壊された財または資産が補修されたり置換されたりする必要はない。

replaced.

8.120 Some claims arise because of damages or injuries that the policyholders cause to the property or persons of third parties, for example, the damages or injuries that insured drivers of vehicles may cause to other vehicles or persons. In these cases, valid claims are recorded as being payable directly by the insurance enterprise to the injured parties and not indirectly via the policyholder.

8.121 In exceptional circumstances, some proportion of claims may be recorded not as current transfers but as capital transfers. The description of the functioning of the insurance activity in part 1 of chapter 17 explains when this is deemed to be appropriate.

Net reinsurance premiums and claims

8.122 Direct insurers provide a means of redistribution amongst regular policyholders. Instead of a large loss on an irregular basis, policyholders face regular smaller costs in the knowledge that, when and if a large loss happens, it will be settled by the insurance company and thus avoid the policyholder from bearing a large loss in that year. Reinsurance policies work in the same way to allow direct insurers (and other reinsurers) to protect themselves against particularly heavy claims by taking out a policy with another insurance corporation that specializes in reinsurance.

8.123 Net reinsurance premiums and claims are calculated in exactly the same manner as non-life insurance premiums and claims. However, because

8.120 ある種の保険金は、保険契約者が第三者の財産または身体に対して損害または傷害を生じさせることが原因で発生する。たとえば、保険をかけている運転者の車が他の車または個人に対して生じさせた損害または傷害である。こういった場合には、有効な保険金は保険企業から損害を受けた当事者に直接支払われたものとして記録され、間接に保険契約者を經由したとはされない。

8.121 例外的環境においては、保険金のある部分は、経常移転ではなく資本移転として記録される。第 17 章パート 1 の保険活動の機能に関する説明で、どのような場合に、そうすることが適切なのかを示す。

再保険の純保険料および保険金

8.122 元受保険者は、通常の保険契約者に再分配の手段を提供する。保険契約者は、甚大な損失が発生した場合には保険会社によって処理されるという知識の下、不定期の甚大な損失の代わりに、定期的な少額の費用を負担している。再保険契約は、元受保険業者（およびその他の再保険者）が、再保険専門の別の保険会社と契約をして、自らを特に重大な保険金から守るために行われる元受保険と同様の仕組みである。

8.123 再保険の純保険料および保険金は、非生命保険の保険料および保険金とまったく同じ方法で計算される。しかしながら、再保険ビジネスは、わずかの国

the reinsurance business is concentrated in a few countries, globally most reinsurance policies are with non-resident units.

Fees and calls under standardized guarantees

8.124 Some units, especially government units, may provide a guarantee against a creditor defaulting in conditions that have many of the same characteristics as non-life insurance. This happens when many guarantees of the same sort are issued and it is possible to make a realistic estimate of the probable level of defaults overall. In this case, the fees payable (and the property income earned on them) are treated in the same way as non-life insurance premiums and the calls under the guarantees are treated in the same way as non-life insurance claims. Part 3 of chapter 17 discusses the topic of standardized guarantees in detail.

8.125 Standardized guarantees provide cover only for financial instruments and do not extend to product warranties

2. Current transfers within general government

8.126 **Current transfers within general government consist of current transfers between different government units.** They include current transfers between different levels of government, such as frequently occur between central and state or local government units, and between general government and social security funds. They do not include transfers of funds committed to finance gross fixed capital formation, such transfers being treated as capital transfers.

に集中するので、世界の大部分の再保険契約は非居住者単位との間で行なわれる。

標準化された保証に基づく保証料と代位弁済金

8.124 特に政府単位など、非生命保険と同じ特徴の多くを持つ状況において、債権者に対し債務不履行の保証を提供する単位がある。標準化された保証は、同じ種類の多くの保証がなされ、債務不履行のありそうな全般的なレベルを現実的に推計することが可能である場合を指す。この場合、支払う保証料（および取得した財産所得）は、非生命保険の保険料と同様に扱われ、保証に基づく代位弁済金は非生命保険の保険金と同様に扱われる。第 17 章パート 3 では、標準化された保証に関して詳述する。

8.125 標準化された保証は、金融手段のみをカバーし、生産物保証までは拡大されない。

2. 一般政府内の経常移転

8.126 一般政府内の経常移転は、異なる政府単位間でなされる経常移転からなる。中央政府と州、または地方政府単位間でしばしばなされるような異なる政府レベル間の経常移転、一般政府と社会保障基金との間の経常移転がこの項目に含まれている。ただし、総固定資本形成に資金を提供する資金の移転は含まない。そのような移転は資本移転として取り扱われるからである。

8.127 One government unit may act as an agent on behalf of a second government unit by, for example, collecting taxes that are due to the second unit, at the same time as it collects its own taxes. Taxes collected on behalf of the second unit in this way are to be recorded as accruing directly to the second unit and are not to be treated as a current transfer from the first to the second unit. Delays in remitting the taxes from the first to the second government unit give rise to entries under “other accounts receivable or payable” in the financial account.

3. Current international cooperation

8.128 **Current international cooperation consists of current transfers in cash or in kind between the governments of different countries or between governments and international organizations.** These include:

a. Transfers between governments that are used by the recipients to finance current expenditures, including emergency aid after natural disasters; they include transfers in kind in the form of food, clothing, blankets, medicines, etc.;

b. Annual or other regular contributions paid by member governments to international organizations (excluding taxes payable to supranational organizations);

c. Payments by governments or international organizations to other governments to cover the salaries of those technical assistance staff who are

8.127 一つの政府単位はある第2の政府単位のために代理人として行動するかもしれない。たとえば、第2の単位のための税の徴収をその単位自身の税の徴収と同時にこなうような場合である。このような方法による第2の単位のための税の徴収は、第2の単位について直接に発生したものととして記録すべきであり、第1の単位から第2の単位への経常移転として取り扱うべきではない。第1の政府単位から第2の政府単位に対する税の送金の遅れは、金融勘定における「その他の受取債権／支払債務」の項目への記入を生じさせる。

3. 経常国際協力

8.128 **経常国際協力は異なる国の政府間、あるいは政府と国際機関との間における現金または現物による経常移転からなる。** この項目は以下を含む。

a. 受取側政府によって経常支出を賄うために用いられる政府間の移転で、自然災害後における緊急援助を含む。これらは食料、衣料、毛布、医薬品、等々の形態での現物による移転を含む。

b. 加盟国政府が国際機関に対して支払う毎年のまたはその他の定期的分担金(超国家機関に対して支払われる税を除く)。

c. 技術援助要員は、任務地の国の居住者とみなされ、受入国で雇用されることから、政府または国際機関が技術援助要員の俸給をまかなうために受入国政府に対

<p>resident in the country in which they are working and are employed by the host government.</p> <p>Current international cooperation does not cover transfers intended for purposes of capital formation, such transfers being recorded as capital transfers.</p> <p>4. Miscellaneous current transfers</p> <p>8.129 Miscellaneous current transfers consist of current transfers other than insurance-related premiums and claims, current transfers within general government and current international cooperation. Some of the more important examples are described below.</p> <p>Current transfers between the central bank and general government</p> <p>8.130 As described in paragraph 6.155, a current transfer representing the value of non-market output of the central bank is recorded as payable by the central bank to general government. The non-market output consists of monetary policy services, which are regarded as collective consumption.</p> <p>8.131 This item may also include transfers between the central bank and government that are recorded when the central bank charges interest at a rate that is out of line with market rates for policy purposes. The recording in such cases is described in paragraphs 7.122 to 7.126.</p> <p>Current transfers to NPISHs</p>	<p>して行なう支払。</p> <p>経常国際協力は資本形成を目的として意図された移転は含まない。そのような移転は資本移転として取り扱われる。</p> <p>4.他に分類されない経常移転</p> <p>8.129 他に分類されない経常移転は、保険関連の保険料および保険金、一般政府内の経常移転、経常国際協力を除く経常移転で構成される。重要性の高い例のいくつかを、以下に記載する。</p> <p>中央銀行と一般政府間の経常移転</p> <p>8.130 6.155 段で述べたように、中央銀行の非市場産出の価値を示す経常移転は、中央銀行が一般政府に支払うものとして記録される。中央銀行の非市場産出は、集合消費として見なされる金融政策サービスで構成される。</p> <p>8.131 この項目はまた、中央銀行と政府の間の下記の移転を含んでいる。すなわち、中央銀行が政策上の目的によって、利子を市場レートから外れたレートを課すときに記録される移転である。そのような場合の記録については、7.122～7.126 段で説明されている。</p> <p>NPISH への経常移転</p>
---	---

8.132 **Current transfers to NPISHs consist of transfers received by NPISHs from other resident or non-resident institutional units in the form of membership dues, subscriptions, voluntary donations, etc. whether made on a regular or occasional basis.** Transfers to NPISHs are intended to cover the costs of the non-market production of NPISHs or to provide the funds out of which current transfers may be made to resident or non-resident households in the form of social benefits. Transfers in the form of gifts of food, clothing, blankets, medicines, etc. to charities for distribution to resident or non-resident households are included to the extent that they are newly acquired and are treated as transfers in cash used to purchase these commodities. Gifts of unwanted or used articles from households typically do not have a market value and so do not feature in the accounts as transfers. Gifts of valuables are treated as transfers of the value of the valuable in the balance sheet. Payments of membership dues or subscriptions to market NPIs serving businesses, such as chambers of commerce or trade associations, are treated as payments for services rendered and are therefore not transfers (see paragraph 4.88). They are recorded in the production account as intermediate consumption and not in the secondary distribution of income account.

Current transfers between households

8.133 **Current transfers between households consist of all current transfers made, or received, by resident households to or from other resident or non-resident households.** The transfers include all cash transfers and the value of transfers in kind. In the context of remittances, current transfers

8.132 対家計非営利団体に対する経常移転は、他の居住者または非居住者制度単位から、定期的になされるかあるいは臨時的になされる会費、自発的寄付、等々のかたちで受け取る移転からなる。対家計非営利団体への移転は、対家計非営利団体の非市場生産の費用をまかなうこと、あるいは居住者または非居住者家計に対して社会扶助給付の形でなされる経常移転が行なわれる基金を供給することを意図したものである。居住者または非居住者家計に分配するために慈善団体に対して食料、衣料、毛布、医薬品、等々の贈与の形態で行なう移転は、それが新規に取得された範囲で含まれ、このような商品を購入するために使用される現金の移転として扱われる。家計が望まない贈答や使用済みの物品は、一般的に、市場価値を持っていないので、勘定では移転として示されていない。貴重品の贈答は、貸借対照表では貴重品の価値の移転として扱われる。しかしながら、商工会議所や同業者団体のような対企業市場非営利団体への会費等の支払は、なされたサービスへの支払として取り扱われるので移転ではない（段落 4.88 参照）。これは、生産勘定において中間消費として記録され、所得の第2次分配勘定では記録されない。

家計間の経常移転

8.133 家計間の経常移転は、居住者家計によってなされた、または受け取った、他の居住者または非居住者家計に対するすべての経常移転からなる。移転には、すべての現金移転と現物移転の価値が含まれる。送金という点では、家計間の経常移転は、個人移転と呼ばれることも多い。これは同じ国の異なった地域または

between households are often referred to as personal transfers. They include regular remittances between members of the same family resident in different parts of the same country or in different countries, usually from a member of a family working in a foreign country for a period of a year or longer. Earnings remitted by seasonal workers to their families are not international transfers as the workers remain resident in their country of origin (that is, they are still members of their original households) when they work abroad for periods of less than a year. Their earnings are recorded as compensation of employees from abroad if they have the status of an employee in the non-resident country while they are working there or as the provision of services otherwise.

8.134 Transfers from non-resident households to resident households (and vice versa) are an item of considerable policy interest. In addition, memorandum items in the balance of payments are suggested for personal remittances and total remittances. Personal remittances from abroad are equal to personal transfers from abroad plus compensation of employees from abroad less expenditure abroad by the employees. Personal remittances thus show the total flows into a resident household from households abroad or from a member of the household working abroad for part of the year. Total remittances from abroad are equal to personal remittances plus social benefits (including pensions due from abroad in relation to earlier work abroad by a member of the household). Payments to abroad are defined correspondingly. For more details, reference should be made to chapter 26 and to BPM6.

Fines and penalties

異なった国に居住している同一家族の構成員間における定期的送金を含む。典型例は、1年あるいはそれ以上の期間外国で働いている家族の構成員からの送金である。季節労働者がその収入を家族に送金した場合は国際移転ではない。実際、季節労働者が1年未満の短期間海外で働く場合は、出身国の居住者（すなわち、元の家計の構成員）にとどまっているからである。彼らの収入は、非居住国で働いている期間に当該国において雇用者の資格を有していれば、外国からの雇用者報酬として記録され、そうでなければサービスの提供として記録される。

8.134 非居住者家計から居住者家計（またその反対）への移転は、相当の政策的関心の的となる項目である。さらに、国際収支統計では、個人間送金と送金合計についてメモ項目を記入するよう提案されている。海外からの個人送金は、海外からの個人移転プラス海外からの雇用者報酬マイナス雇用者による海外の支出に等しい。したがって、個人間送金は、海外の家計から、または一年を通してではないがその年のうち一定期間だけ海外で働いている家計の構成員から、居住者家計に対するフロー全体を示している。海外からの送金の合計は、個人間送金プラス社会給付（家計の構成員が以前に海外で行った仕事に関する海外からの年金を含む）に等しい。海外への支払は、相応して定義される。これに関しては、第26章およびBPM6において詳述される。

科料および罰金

8.135 **Fines and penalties are compulsory payments imposed on institutional units by courts of law or quasi-judicial bodies.** However, fines or other penalties imposed by tax authorities for the evasion or late payment of taxes cannot usually be distinguished from the taxes themselves and are, therefore, grouped with the latter in practice and not recorded under this heading; nor are payments of fees to obtain licences, such payments being either taxes or payments for services rendered by government units (see paragraph 8.54).

Lotteries and gambling

8.136 The amounts paid for lottery tickets or placed in bets consist of two elements: the payment of a service charge to the unit organizing the lottery or gambling and a residual current transfer that is paid out to the winners. The service charge may be quite substantial and may have to cover taxes on the production of gambling services. The transfers are regarded in the SNA as taking place directly between those participating in the lottery or gambling, that is, between households.

8.137 Some lotteries may be organized with three components, the two as just described and a third element that is donated to charity. This element shows as a transfer to the charity, usually an NPISH.

8.138 When non-resident households take part there may be significant net transfers between the household sector and the rest of the world.

8.135 科料および罰金は、裁判所または準司法機関によって制度単位に課された、強制的な支払である。しかしながら、脱税または税の延滞のために税務当局から課された科料およびその他の罰金は、通常その税自体から区別することができないので、実際上は税と一括し、科料および罰金の項目の下には記録しない。許可証を得るための料金の支払も含めない。そのような支払は税であるかまたは政府単位が供給するサービスへの支払である（8.54 段参照）。

宝くじおよびギャンブル

8.136 宝くじに対する支払金額または賭に投資した金額は2つの要素からなる。すなわち、宝くじや賭博を組織した単位に対するサービス料の支払と、くじに当たったり賭に勝った者に支払われる残余の経常移転である。サービス料は相当大幅なものであるかもしれないし、賭博サービスの生産に課される税をカバーする額でなければならないかもしれない。宝くじまたは賭博に関連する移転は、SNAにおいては宝くじまたは賭博に参加した者の間で、すなわち家計間で直接行なわれたものとみなされる。

8.137 宝くじの中には、3つの構成要素から構成されるものもあるだろう。その中の2つについては、既に述べたが、3つ目の要素は慈善への寄付金である。この要素は、慈善団体、通常は対家計民間非営利団体への移転として示される。

8.138 非居住者家計が参加した場合は、家計部門と海外との間に相当な純移転があるかもしれない。

<p>8.139 In some cases the winner of a lottery does not receive a lump sum immediately but a stream of income over future periods. In the SNA this should be recorded as the receipt of the lump sum and the immediate purchase of an annuity. The recording of annuities is described in part 1 of chapter 17.</p> <p>Payments of compensation</p> <p>8.140 Payments of compensation consist of current transfers paid by institutional units to other institutional units in compensation for injury to persons or damage to property caused by the former that are not settled as payments of non-life insurance claims. Payments of compensation could be either compulsory payments awarded by courts of law, or ex gratia payments agreed out of court. This heading covers compensation for injuries or damages caused by other institutional units and ex gratia payments made by government units or NPISHs in compensation for injuries or damages caused by natural disasters.</p>	<p>8.139 ある場合には、宝くじの当選者は、一括払い金をすぐには受け取らず、将来に渡る連続した所得で受け取る。SNA では、これは、一時払い金の受取、かつ年金(annuity)の即時購入として記録される。年金(annuity)の記録については、第 17 章パート 1 で取り上げる。</p> <p>賠償金の支払</p> <p>8.140 賠償金の支払は制度単位が他の制度単位に支払う経常移転で、前者によって引き起こされた対人傷害や財産に対する損害の賠償や補償として支払われたものであるが、非生命保険金の支払として解決したものは除く。賠償や補償の支払は、裁判所によって裁定される強制的な支払か、あるいは法廷外で合意した見舞金の支払である。この項目は他の制度単位によって引き起こされた傷害または損害に対する賠償や補償のみを含める趣旨であるが、自然災害によって引き起こされた傷害または損害の償いとして、政府単位または対家計非営利団体によってなされる見舞金の支払をも含める。</p>
<p>H. Social transfers in kind</p> <p>8.141 As explained in section G, the secondary distribution of income account is concerned with how income is redistributed among sectors by means of transfers in cash or transfers that are treated as if they are in cash. However, there remains an important class of transfers that are recorded as a transfer of consumption expenditure originally undertaken by general government and NPISHs. These are described as social transfers in kind. Social transfers in kind consist of goods and services provided to households by government</p>	<p>H.現物社会移転</p> <p>8.141 G 節で説明されたように、所得の第 2 次分配勘定は、所得が、現金による移転によって、または現金であるように扱われる移転によって、部門間でどのように再分配されるかについて扱うものである。しかしながら、移転の重要な区分が残されている。つまり、当初は、一般政府と対家計民間非営利団体による消費支出であったものの移転として記録される移転の区分である。これらは、現物社会移転と言われる。現物社会移転は、無料か、経済的に意味のない価格のいずれかによって、政府および対家計民間非営利団体から家計に提供される財・サービ</p>

<p>and NPISHs either free or at prices that are not economically significant. These transfers are sufficiently distinctive that two separate accounts are devoted to recording them.</p>	<p>スで構成されている。これらの移転は十分に区別可能なものであり、2つの勘定がこの移転の記録に充てられる。</p>
<p>8.142 Social transfers in kind consist of final consumption expenditure undertaken by government and NPISHs on behalf of households. For this reason they are described as individual goods and services. This is in distinction from public goods such as defence and street lighting, which the SNA refers to as collective services. (There is more discussion on the difference between individual and collective expenditure of government in chapter 9.) There are two main reasons why government may choose to provide individual services to households. One is that by meeting the needs of very large sections, or collective expenditure, the population centrally there are cost efficiencies to be realized. The other is that the government can ensure that these services are available to the population at reasonable cost to households, prescribe the standards of the service to be observed and can insist that households avail themselves of the services, for example by requiring children to attend school.</p>	<p>8.142 現物社会移転は、家計のために政府と対家計民間非営利団体によって行なわれる最終消費支出によって構成される。このため、このような移転に含まれる財・サービスは、個別的財・サービスと呼ばれ、防衛や街灯のような公共財とは区別されている。なお SNA では、このような公共財は集合的サービスと呼ばれている（第9章では、個別的政府支出と集合的政府支出の区別について詳述されている）。政府が家計に個別のサービスを提供することを選択する理由は、主に2つある。第1に、社会の非常に大きな部門あるいは全ての住民のニーズを集権的に満たすことによって、費用効果性が実現されるからである。第2に、政府は、家計にとって手ごろな費用でこうしたサービスを人々が利用できることを確実に保証し、遵守すべきサービス基準を規定し、また、たとえば子供たちを学校に通わせることなど、家計自身がそうしたサービスを利用するように要求することができるからである。</p>
<p>8.143 For some analytical purposes, it is instructive to consider a measure of household consumption that includes the goods and services provided as social transfers in kind. The expanded view of consumption, though, must be matched by a similarly extended view of income since household saving is unaffected by this different perspective. In order to accommodate this different view of household income and consumption, the SNA introduces two accounts, one of which derives an alternative measure of income (the redistribution of income in kind account, described below. The second</p>	<p>8.143 分析目的によっては、現物社会移転として提供される財・サービスを含んでいる家計消費の測度を考察の対象とすることが有益な場合がある。しかし、拡大された消費概念は、同様に拡大された所得概念の導入と対応してなされなければならない。それは、家計の貯蓄への影響を排除するためである。家計所得と消費についてこのような異なる見方に対応するために、SNA は2つの勘定を導入している。第1の勘定は、以下に述べるように、代替的所得概念を導出する現物所得の再分配勘定である。第2の勘定は、代替的消費の概念を導出する（調整可処分所得の使用勘定）で、後者については、第9章で説明する。</p>

account shows the alternative measure of consumption (the use of adjusted disposable income account) and is described in chapter 9.

1. The redistribution of income in kind account

8.144 The redistribution of income in kind account takes the balancing item of the secondary distribution of income account, disposable income, and adjusts this for the value of social transfers in kind to reach a new balancing item called adjusted disposable income. For households, adjusted disposable income is higher than disposable income; for government and NPISHs, it is lower.

2. Social transfers in kind paid to non-residents

8.145 In principle, social transfers in kind may be paid to nonresidents. One simple example is emergency medical care provided to a foreign tourist by a hospital within general government. However, just as non-resident households may benefit from social transfers in kind from the national government, so resident households may benefit from social transfers in kind paid by the government of another economy. In general these flows to non-residents will be small relative to the total level of social transfers in kind and, unless there is strong evidence to the contrary, by convention it may be assumed that the flows to nonresidents are balanced by flows from governments (and NPISHs) of other economies. Subject to this convention, it is therefore the case that total disposable income for the total economy is exactly equal to total adjusted disposable income.

1. 現物所得の再分配勘定

8.144 現物所得の再分配勘定は、所得の第2次分配勘定のバランス項目である、可処分所得、現物社会移転額について調整を行ない、調整可処分所得と呼ばれる新しいバランス項目に到達する。家計については、調整可処分所得は、可処分所得より大きく、政府と対家計非営利団体では小さくなる。

2. 非居住者に支払う現物社会移転

8.145 原則として、現物社会移転は非居住者に対して支払われる可能性がある。1つの簡単な例として、一般政府内の病院によって外国人観光客に提供される救急治療がある。しかしながら、非居住者家計が当該国経済の政府から現物社会移転の便宜を受けるのとちょうど同じように、居住者家計も、他国の経済の政府によって支払われる現物社会移転による便宜を受ける。一般的に、非居住者に対するこのようなフローは、現物社会移転の全体レベルと比較して小さくなるだろう。そして、強い反対証拠がない限り、慣例から、非居住者へのフローは、他の経済の政府（および対家計非営利団体）からのフローとバランスされていると想定できる。したがって、この慣例を前提すると、一国経済の可処分所得の合計は調整可処分所得の合計と正確に等しいことになる。

